



SANTÉ QUÉBEC

En
2002...
J'aurai 5 ans !

*Questionnaire informatisé
rempli par l'interviewer
(QIRI) – E1*

(Mise à jour - Mars 1999)

In
2002...
I'll be 5 years old !

*Interviewer Completed
Computerized
Questionnaire
(ICCQ) – E1*

(Updated - March 1999)

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Adultes

In
2002...
I'll be 5 years old !

Adults

EDAEDA-INT
EDA-Q1
EDA-Q2
EDA-Q3EDA-Q4
EDA-Q5
EDA-Q6**LFS**LFS-Q1
LFS-I2
LFS-Q2
LFS-Q3
LFS-Q4LFS-Q5
LFS-Q6
LFS-Q8
LFS-I9
LFS-Q9ALFS-Q10A
LFS-Q11A
LFS-Q12A
LFS-Q12C
LFS-Q12D**INC**

(PCM seulement / PMK only)

INC-Q1
INC-Q2
INC-Q3
INC-Q3A
INC-Q3BINC-Q3C
INC-Q3D
INC-Q3E
INC-Q3F
INC-Q3G

Si refus ou NSP

HLAHLA-Q1
HLA-INT
HLA-Q1A
HLA-Q2
HLA-Q3HLA-I4
HLA-Q4
HLA-Q5
HLA-Q6
HLA-Q7HLA-Q7A
HLA-Q7B
HLA-Q7C**HLA**

(PCM seulement / PMK only)

HLA-I12
HLA-Q12A
HLA-Q12B
HLA-Q12C
HLA-Q12DHLA-Q12E
HLA-Q12F
HLA-Q12G
HLA-Q12H
HLA-Q12IHLA-Q12J
HLA-Q12K
HLA-Q12L
HLA-Q12M**FNC**

(PCM seulement / PMK only)

FNC-I1
FNC-Q1A
FNC-Q1B
FNC-Q1C
FNC-Q1DFNC-Q1E
FNC-Q1F
FNC-Q1G
FNC-Q1H
FNC-Q1IFNC-Q1J
FNC-Q1K
FNC-Q1L
FNC-Q1M**SAF**

(PCM seulement / PMK only)

SAF-Q1
SAF-Q2
SAF-Q3
SAF-I5A
SAF-Q5A
SAF-Q5B
SAF-Q5CSAF-I6A
SAF-Q6A
SAF-Q6B
SAF-Q6C
SAF-Q6D
SAF-Q6E
SAF-I7ASAF-Q7A
SAF-Q7B
SAF-Q7C
SAF-Q7D
SAF-Q7E
SAF-Q7F

SOC

SOC-Q1
SOC-Q2A
SOC-Q2B
SOC-Q3

SOC-Q4
SOC-Q4A
SOC-Q5
SOC-Q6

SOC-Q6A
SOC-Q8
SOC-Q9

COMPA

COMP-I1

COMPA-WRAPUP



EDA-INT
EDA-Q1
EDA-Q2
EDA-Q3

EDA-Q4
EDA-Q5
EDA-Q6

EDA-Q1 En excluant la maternelle, combien d'années d'études primaires et secondaires avez-vous / a-t-il/elle terminées avec succès? (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une réponse.)

- AUCUNE SCOLARITÉ ° (GO TO EDA-STOP) 1
1 À 5 ANNÉES 2
6 ANNÉES 3
7 ANNÉES 4
8 ANNÉES 5
9 ANNÉES 6
10 ANNÉES 7
11 ANNÉES 8
12 ANNÉES 9
13 ANNÉES 10
NE SAIT PAS ° (GO TO EDA-STOP) -2
REFUS ° (GO TO EDA-STOP) -1

Excluding kindergarten, how many years of elementary and high school have/has you/... (name) successfully completed? (Do not read list. Mark one only.)

- NO SCHOOLING ° (GO TO EDA-STOP) 1
1 TO 5 YEARS 2
6 YEARS 3
7 YEARS 4
8 YEARS 5
9 YEARS 6
10 YEARS 7
11 YEARS 8
12 YEARS 9
13 YEARS 10
DON'T KNOW ° (GO TO EDA-STOP) -2
REFUSAL ° (GO TO EDA-STOP) -1

EDA-Q2 Détenez-vous/détient-il/elle un certificat d'études secondaires?

- OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Have/Has you/he/she graduated from high school?

- YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

EDA-Q3

Avez-vous / a-t-il/elle déjà fréquenté un autre genre d'établissement d'enseignement comme une université, un collège communautaire, une école de commerce, de métier ou de formation professionnelle, un CÉGEP ou tout autre établissement d'enseignement postsecondaire?

OUI	1
NON ° (GO TO EDA-Q5)	2
NE SAIT PAS ° (GO TO EDA-STOP)	-2
REFUS ° (GO TO EDA-STOP)	-1

Have/Has you/he/she attended university, community college, business school, trade or vocational school, CEGEP or any other post-secondary institution?

YES	1
NO ° (GO TO EDA-Q5)	2
DON'T KNOW ° (GO TO EDA-STOP)	-2
REFUSAL ° (GO TO EDA-STOP)	-1

Quel est le plus haut niveau de scolarité que/vous/il/elle avez/a atteint? (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une réponse.)

ÉTUDES PARTIELLES DANS UNE ÉCOLE DE MÉTIERS, FORMATION TECHNIQUE OU DE FORMATION PROFESSIONNELLE OU UN COLLÈGE COMMERCIAL	1
ÉTUDES PARTIELLES DANS UN COLLÈGE COMMUNAUTAIRE, UN CEGEP OU UNE ÉCOLE DE SCIENCES INFIRMIÈRES	2
ÉTUDES PARTIELLES À L'UNIVERSITÉ	3
DIPLÔME OU CERTIFICAT D'ÉTUDES D'UNE ÉCOLE DE MÉTIERS, DE FORMATION TECHNIQUE OU DE FORMATION PROFESSIONNELLE OU D'UN COLLÈGE COMMERCIAL	4
DIPLÔME OU CERTIFICAT D'ÉTUDES D'UN COLLÈGE COMMUNAUTAIRE, D'UN CEGEP OU D'UNE ÉCOLE DE SCIENCES INFIRMIÈRES	5
BACCALAURÉAT, DIPLÔME DE 1 ^{er} CYCLE OU CERTIFICAT D'ÉCOLE NORMALE (EX. B.A., B.Sc., B.A.Sc., B.Ed.)	6
MAÎTRISE (EX. M.A., M.Sc., M.Ed.)	7
DIPLÔME EN MÉDECINE (M.D.), MÉDECINE DENTAIRE(D.D.S, D.M.D), VÉTÉRINAIRE (D.V.M.), OPTOMÉTRIE (O.D.), DROIT (LL.B.)	8
DOCTORAT ACQUIS (EX. Ph.D., D.Sc., D.Ed.)	9
AUTRE (PRÉCISEZ)	10
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What is the highest level of education that you/he/she have/has attained? (Do not read list. Mark one only.)

SOME TRADE, TECHNICAL OR VOCATIONAL SCHOOL OR BUSINESS COLLEGE	1
SOME COMMUNITY COLLEGE, CEGEP OR NURSING SCHOOL	2
SOME UNIVERSITY	3
DIPLOMA OR CERTIFICATE FROM TRADE, TECHNICAL OR VOCATIONAL SCHOOL OR BUSINESS COLLEGE	4
DIPLOMA OR CERTIFICATE FROM COMMUNITY COLLEGE, CEGEP OR NURSING SCHOOL	5
BACHELOR OR UNDERGRADUATE DEGREE OR TEACHER'S COLLEGE (E.G. B.A., B.Sc., B.A.Sc., B.Ed.)	6
MASTERS (E.G. M.A., M.Sc., M.Ed.)	7
DEGREE IN MEDICINE (M.D.), DENTISTRY (D.D.S., D.M.D.), VETERINARY MEDICINE (D.V.M.), OPTOMETRY (O.D.) OR LAW (LL.B)	8
EARNED DOCTORATE (E.G. Ph.D., D.Sc., D.Ed.)	9
OTHER (SPECIFY)	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

EDA-Q5 Fréquentez-vous/fréquente-t-il/elle actuellement une école, un collège ou une université?

OUI 1
NON ° (GO TO EDA-STOP) 2
NE SAIT PAS ° (GO TO EDA-STOP) -2
REFUS ° (GO TO EDA-STOP) -1

Are/is you/he/she currently attending a school, college or university?

YES 1
NO ° (GO TO EDA-STOP) 2
DON'T KNOW ° (GO TO EDA-STOP) -2
REFUSAL ° (GO TO EDA-STOP) -1

EDA-Q6 Êtes-vous/est-il/elle inscrit/e comme étudiant/e à temps plein ou à temps partiel?

À PLEIN TEMPS 1
À TEMPS PARTIEL 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Are/Is you/he/she enrolled as a full-time or part-time student?

FULL-TIME 1
PART-TIME 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1



LFS-Q1
LFS-I2
LFS-Q2
LFS-Q3
LFS-Q4

LFS-Q5
LFS-Q6
LFS-Q8
LFS-I9
LFS-Q9A

LFS-Q10A
LFS-Q11A
LFS-Q12A
LFS-Q12C
LFS-Q12D

LFS-Q1

Qu'est-ce que vous/il/elle considérez/considère comme étant votre/sa principale activité en ce moment? (par exemple, travail contre rémunération, soin de la famille.) (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

SOIN DE LA FAMILLE 1
SOIN DE LA FAMILLE (CONGÉ PARENTAL PAYÉ) 2
TRAVAIL CONTRE RÉMUNÉRATION OU EN VUE D'UN BÉNÉFICE 3
SOIN DE FAMILLE & TRAV. CONTRE RÉMUNÉRATION/EN VUE DE BÉNÉFICE 4
ÉTUDES 5
CONVALESCENCE/ÉTAT D'INVALIDITÉ 6
RECHERCHE D'UN EMPLOI 7
RETRAITE 8
AUTRE (PRÉCISEZ) 9
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

What do/does you/... (name) consider to be your/his/her main activity currently? (For example, working for pay, caring for family.) (Do not read list. Mark one only.)

CARING FOR FAMILY 1
CARING FOR FAMILY (PAID PARENTAL LEAVE) 2
WORKING FOR PAY OR PROFIT 3
CARING FOR FAMILY AND WORKING FOR PAY OR PROFIT 4
GOING TO SCHOOL 5
RECOVERING FROM ILLNESS/ON DISABILITY 6
LOOKING FOR WORK 7
RETIRED 8
OTHER(SPECIFY) 9
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

LFS-I2

Dans la prochaine section, nous allons poser des questions au sujet des emplois que vous/il/elle avez/a exercés au cours de 12 derniers mois, c'est-à-dire la période commençant (date) se terminant (date) . Veuillez inclure les emplois à temps partiel, le travail à forfait, la garde d'enfants et tout autre travail rémunéré.

The next section contains questions about jobs or employment which you have/had during the past 12 months, that is, from (date) to (date). Please include such employment as part-time, contrat work, baby sitting and any other paid work.

LFS-Q2

Avez-vous/a-t-il/elle travaillé contre rémunération ou en vue d'un bénéfice à un moment quelconque au cours des 12 derniers mois?

OUI 1
 NON ° (GO TO LFS-E2) 2
 NE SAIT PAS ° (GO TO LFS-STOP) -2
 REFUS ° (GO TO LFS-STOP) -1

Have/has you/he/she worked for pay or profit at any time in the past 12 months?

YES 1
 NO ! (GO TO LFS-E2) 2
 DON'T KNOW ! (GO TO LFS-STOP) -2
 REFUSAL ! (GO TO LFS-STOP) -1

LFS-Q3

Au cours des 12 derniers mois, combien de semaines avez-vous/a-t-il/elle travaillé à un emploi ou à une entreprise, peu importe le nombre d'heures? Veuillez inclure les congés annuels payés, les congés de maternité payés, les congés de maladie payés. (Si moins d'une semaine, inscrivez 1)

During the past 12 months, how many weeks did you/he/she do any work at a job or a business? Include paid vacation leave, paid maternity leave, paid sick leave. (If less than one week, enter 1).

LFS-Q4

Environ combien d'heures par semaine est-ce que vous/il/elle travaillez/e habituellement? (Lisez la liste. Inscrivez une seule réponse.)

MOINS DE DIX HEURES 1
 ENTRE 10 ET 19 HEURES 2
 ENTRE 20 ET 29 HEURES 3
 ENTRE 30 ET 39 HEURES 4
 ENTRE 40 ET 49 HEURES 5
 50 HEURES OU PLUS 6
 NE SAIT PAS -2
 REFUS -1

About how many hours a week did you/he/she usually work? (Read list. Mark one only)

LESS THAN TEN HOURS 1
 BETWEEN 10 TO 19 HOURS 2
 BETWEEN 20 TO 29 HOURS 3
 BETWEEN 30 TO 39 HOURS 4
 BETWEEN 40 TO 49 HOURS 5
 50 HOURS AND MORE 6
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL -1

LFS-Q5

Parmi les catégories suivantes, laquelle décrit le mieux les heures que/vous/il/elle avez/a travaillées habituellement pendant ces semaines. (Lisez la liste. Cochez toutes les réponses appropriées s'il y a eu plusieurs emplois avec des horaires variés.)

HORAIRE OU QUART NORMAL DE JOUR	1
QUART NORMAL DE SOIRÉE	2
QUART NORMAL DE NUIT	3
QUART ROTATIF (ALTERNANCE DU JOUR À LA SOIRÉE ET À LA NUIT)	4
QUART BRISÉ	5
SUR APPEL	6
HORAIRE IRRÉGULIER	7
AUTRE (PRÉCISEZ)	8
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Which of the following best describes the hours you/he/she usually worked during those weeks? (Read list. Mark all that apply if there were several jobs with varying schedules.)

REGULAR DAYTIME SCHEDULE OR SHIFT	1
REGULAR EVENING SHIFT	2
REGULAR NIGHT SHIFT	3
ROTATING SHIFT (CHANGE FROM DAYS TO EVENINGS TO NIGHTS)	4
SPLIT SHIFT	5
ON CALL	6
IRREGULAR SCHEDULE	7
OTHER (SPECIFY)	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LFS-Q6

Pendant ces semaines, avez-vous/a-t-il/elle travaillé habituellement les fins de semaines?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

During those weeks, did you/he/she usually work on weekends?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LFS-Q8

En ce moment, travaillez-vous / travaille-t-il/elle à un emploi ou à une entreprise?

OUI 1
 NON 2
 NE SAIT PAS ° (GO TO LFS-STOP) -2
 REFUS ° (GO TO LFS-STOP) -1

Are/Is you/he/she currently working at a job or a business?

YES 1
 NO 2
 DON'T KNOW ! (GO TO LFS-STOP) -2
 REFUSAL ! (GO TO LFS-STOP) -1

LFS-I9

Les questions suivantes portent sur votre/son emploi actuel ou le plus récent. (Intervieweur : si le répondant a plus d'un emploi en ce moment ou si la dernière fois qu'il avait plus d'un emploi, inscrivez l'emploi auquel il a travaillé le plus grand nombre d'heures par semaine).

The next questions are about your/his/her current job or most recent job. (Interviewer : if respondent currently holds more than one job or if the last time he/she worked it was at more than one job, report on the job for which the number of hours worked per week was the greatest.

LFS-Q9A

Pour qui travaillez-vous / travaille-t-il/elle en ce moment ou pour qui avez-vous / a-t-il/elle travaillé la dernière fois ?

For whom do/does/did you/he/she curr/last work?

LFS-Q10A

Quel genre d'entreprise, de service ou d'industrie s'agit / s'agissait-il ? (Par exemple, ferme céréalière, piégeage, entretien des routes, magasin de chaussures au détail, école secondaire.)

What kind of business, service or industry is/was this? (For example, wheat farm, trapping, road maintenance, retail shoe store, secondary school.)

LFS-Q11A

Quel genre de travail faites, faisiez-vous/fait, faisait-il ? (Par exemple, technicien de laboratoire médical, commis à la comptabilité, enseignant d'école secondaire, superviseur d'unité d'entrée de données, travailleur de la transformation d'aliments.)

What kind of work are/is/were/was you/he/she doing? (For example, medical lab technician, accounting clerk, secondary school teacher, supervisor of data entry unit, food processing labourer.)

LFS-Q12A

Dans ce travail, quelles sont/étaient vos/ses fonctions ou activités les plus importantes? (Par exemple, analyser des prélèvements sanguins, vérifier des factures, enseigner les mathématiques, organiser des horaires de travail, laver des légumes.)

In this work, what are/were your/his/her most important duties or activities? (For example, analysis of blood samples, verifying invoices, teaching mathematics, organizing work schedules, cleaning vegetables.)

LFS-Q12C Avez-vous/a-t-il/elle occupé un autre emploi que celui mentionné précédemment à un quelconque moment au cours des 12 derniers mois?

OUI • (GO TO LFS-Q12D) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Have/has you/he/she ever been employed in another job other than the one mentioned ahead, at any time in the past 12 months?

YES ! (GO TO LFS-Q12D) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

LFS-Q12D Combien?

How many?



(PCM seulement / PMK only)

INC-Q1
INC-Q2
INC-Q3
INC-Q3A
INC-Q3B

INC-Q3C
INC-Q3D
INC-Q3E
INC-Q3F
INC-Q3G

Si refus ou NSP

INC-Q1

Si l'on pense au revenu total du ménage, quelles en ont été les sources au cours des 12 derniers mois? (Lisez la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

SALAIRES ET TRAITEMENTS	1
REVENU D'UN TRAVAIL AUTONOME	2
DIVIDENDES ET INTÉRÊTS SUR OBLIGATIONS, DÉPÔTS, ETC	3
PRESTATIONS D'ASSURANCE-EMPLOI	4
INDEMNITÉS D'ACCIDENT DU TRAVAIL	5
PRESTATIONS DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA OU DE RENTES DU QUÉBEC	6
PRESTATIONS D'UN RÉGIME DE RETRAITE, RENTES	7
SÉCURITÉ DE VIEILLESSE OU SUPPLÉMENT DE REVENU GARANTI	8
PRESTATION FISCALE POUR ENFANTS, Y COMPRIS L'ALLOCATION FAMILIALE ET CRÉDIT D'IMPÔT	9
ALLOC. MUNICIPALES OU PROV. D'AIDE SOCIALE OU DE BIEN-ÊTRE	10
PENSION ALIMENTAIRE AUX ENFANTS	11
PENSION ALIMENTAIRE AU CONJOINT(E)	12
AUTRE REVENU (EX. AUTRES REVENUS GOUVERNEMENTAUX, REVENUS DE LOCATION, BOURSE D'ÉTUDES, ETC.)	13
AUCUN	14
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Thinking about your total household income, from which of the following sources did your household receive any income in the past 12 months? (Read list. Mark all that apply).

WAGES AND SALARIES	1
INCOME FROM SELF-EMPLOYMENT	2
DIVIDENDS AND INTEREST (E.G. ON BONDS, DEPOSITS, ETC.)	3
UNEMPLOYMENT INSURANCE	4
WORKER'S COMPENSATION	5
BENEFITS FROM CANADA OR QUEBEC PENSION PLAN	6
RETIREMENT PENSIONS, SUPERANNUATION AND ANNUITIES	7
OLD AGE SECURITY AND GUARANTEED INCOME SUPPLEMENT	8
CHILD TAX BENEFIT, INCLUDING QUEBEC FAMILY ALLOWANCE AND ALLOWANCE FOR NEWBORN CHILDREN	9
PROVINCIAL OR MUNICIPAL SOCIAL ASSISTANCE OR WELFARE	10
CHILD SUPPORT	11
ALIMONY	12
OTHER (E.G. OTHER GOV'T, RENTAL INCOME, SCHOLARSHIPS, ETC.)	13
NONE	14
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

INC-Q2

Quelle était la principale source de revenu de votre ménage? (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

SALAIRES ET TRAITEMENTS ° (GO TO INC-E2B)	1
REVENU D'UN TRAVAIL AUTONOME ° (GO TO INC-E2C)	2
DIVIDENDES ET INTÉRÊTS SUR OBLIGATIONS, DÉPÔTS, ETC. ° (GO TO INC-E2D)	3
PRESTATIONS D'ASSURANCE-EMPLOI ° (GO TO INC-E2E)	4
INDEMNITÉS D'ACCIDENT DU TRAVAIL ° (GO TO INC-E2F)	5
PRESTATIONS DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA OU DE RENTES DU QUÉBEC	6
PRESTATIONS D'UN RÉGIME DE RETRAITE, RENTES	7
SÉCURITÉ DE VIEILLESSE OU SUPPLÉMENT DE REVENU GARANTI	8
PRESTATION FISCALE POUR ENFANTS, Y COMPRIS L'ALLOCATION FAMILIALE ET CRÉDIT D'IMPÔT	9
ALLOC. MUNICIPALES OU PROV. D'AIDE SOCIALE OU DE BIEN-ÊTRE	10
PENSION ALIMENTAIRE AUX ENFANTS	11
PENSION ALIMENTAIRE AU CONJOINT(E)	12
AUTRE REVENU (EX. AUTRES REVENUS GOUVERNEMENTAUX, REVENUS DE LOCATION, BOURSE D'ÉTUDES, ETC.)	13
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What was the main source of income? (Do not read list. Mark one only.)

WAGES AND SALARIES ! (GO TO INC-E2B)	1
INCOME FROM SELF-EMPLOYMENT ! (GO TO INC-E2C)	2
DIVIDENDS AND INTEREST (E.G. ON BONDS, DEPOSITS, ETC.) ! (GO TO INC-E2D)	3
UNEMPLOYMENT INSURANCE ! (GO TO INC-E2E)	4
WORKER'S COMPENSATION ! (GO TO INC-E2F)	5
BENEFITS FROM CANADA OR QUEBEC PENSION PLAN	6
RETIREMENT PENSIONS, SUPERANNUATION AND ANNUITIES	7
OLD AGE SECURITY AND GUARANTEED INCOME SUPPLEMENT	8
CHILD TAX BENEFIT, INCLUDING QUEBEC FAMILY ALLOWANCE AND ALLOWANCE FOR NEWBORN CHILDREN	9
PROVINCIAL OR MUNICIPAL SOCIAL ASSISTANCE OR WELFARE	10
CHILD SUPPORT	11
ALIMONY	12
OTHER (E.G. OTHER GOV'T, RENTAL INCOME, SCHOLARSHIPS, ETC.)	13
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

INC-Q3

Quel a été le revenu total approximatif avant impôts et retenues de tous les membres du ménage au cours des 12 derniers mois, si l'on compte toutes les sources? (Si aucun revenu, Entrer 0)

What is your best estimate of the total income before taxes and deductions of all household members from all sources in the past 12 months? (If no, Enter 0)

INC-Q3A Parmi les catégories suivantes, pouvez-vous estimer dans laquelle se classe votre revenu du ménage? Le revenu total de votre ménage était-il de moins de 20 000\$ ou de 20 000\$ ou plus?

MOINS DE 20 000\$	1
20 000\$ OU PLUS ° (GO TO INC-Q3E)	2
NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP)	-2
REFUS ° (GO TO INC-STOP)	-1

Can you estimate in which of the following groups your household income falls? Was the total household income less than \$20,000 or \$20,000 or more?

LESS THAN \$20,000	1
\$20,000 OR MORE ! (GO TO INC-Q3E)	2
DON'T KNOW ! (GO TO INC-STOP)	-2
REFUSAL ! (GO TO INC-STOP)	-1

INC-Q3B Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 10 000\$ ou de 10 000\$ et plus?

MOINS DE 10 000\$	1
10 000\$ OU PLUS ° (GO TO INC-Q3D)	2
NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP)	-2
REFUS ° (GO TO INC-STOP)	-1

Was the total household income from all sources less than \$10,000 or \$10,000 or more?

LESS THAN \$10,000	1
\$10,000 OR MORE ! (GO TO INC-Q3D)	2
DON'T KNOW ! (GO TO INC-STOP)	-2
REFUSAL ! (GO TO INC-STOP)	-1

INC-Q3C Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 5 000\$ ou de 5 000\$ et plus?

MOINS DE 5 000\$	1
5 000\$ OU PLUS	2
NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP)	-2
REFUS ° (GO TO INC-STOP)	-1

Was the total household income from all sources less than \$5,000 or \$5,000 or more?

LESS THAN \$5,000	1
\$5,000 OR MORE	2
DON'T KNOW ! (GO TO INC-STOP)	-2
REFUSAL ! (GO TO INC-STOP)	-1

INC-Q3D Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 15 000\$ ou de 15 000\$ et plus?

MOINS DE 15 000\$	1
15 000\$ OU PLUS	2
NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP)	-2
REFUS ° (GO TO INC-STOP)	-1

Was the total household income from all sources less than \$15,000 or \$15,000 or more?

LESS THAN \$15,000	1
\$15,000 OR MORE	2
DON'T KNOW ! (GO TO INC-STOP)	-2
REFUSAL ! (GO TO INC-STOP)	-1

INC-Q3E Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 40 000\$ ou de 40 000\$ et plus?

MOINS DE 40 000\$	1
40 000\$ OU PLUS ° (GO TO INC-Q3G)	2
NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP)	-2
REFUS ° (GO TO INC-STOP)	-1

Was the total household income from all sources less than \$40,000 or \$40,000 or more?

LESS THAN \$40,000	1
\$40,000 OR MORE ! (GO TO INC-Q3G)	2
DON'T KNOW ! (GO TO INC-STOP)	-2
REFUSAL ! (GO TO INC-STOP)	-1

INC-Q3F Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 30 000\$ ou de 30 000\$ et plus?

MOINS DE 30 000\$	1
30 000\$ OU PLUS	2
NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP)	-2
REFUS ° (GO TO INC-STOP)	-1

Was the total household income from all sources less than \$30,000 or \$30,000 or more?

LESS THAN \$30,000	1
\$30,000 OR MORE	2
DON'T KNOW ! (GO TO INC-STOP)	-2
REFUSAL ! (GO TO INC-STOP)	-1

INC-Q3G

Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de... (Lisez la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

MOINS DE 50 000\$?	1
50 000\$ À MOINS DE 60 000\$?	2
60 000\$ À MOINS DE 80 000\$?	3
80 000\$ OU PLUS?	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Was the total household income from all sources... (Read list. Mark one only.)

LESS THAN \$50,000?	1
\$50,000 TO LESS THAN \$60,000?	2
\$60,000 TO LESS THAN \$80,000?	3
\$80,000 OR MORE?	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLAHLA-Q1
HLA-INT
HLA-Q1A
HLA-Q2
HLA-Q3HLA-I4
HLA-Q4
HLA-Q5
HLA-Q6
HLA-Q7HLA-Q7A
HLA-Q7B
HLA-Q7C**HLA**

(PCM seulement / PMK only)

HLA-I12
HLA-Q12A
HLA-Q12B
HLA-Q12C
HLA-Q12DHLA-Q12E
HLA-Q12F
HLA-Q12G
HLA-Q12H
HLA-Q12IHLA-Q12J
HLA-Q12K
HLA-Q12L
HLA-Q12M

HLA-Q1

Les questions suivantes portent sur votre/la santé de ...(prénom). En général, diriez-vous que votre/la santé de est :

EXCELLENTE? 1
TRÈS BONNE? 2
BONNE? 3
PASSABLE? 4
MAUVAISE? 5
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

The following questions ask about your health / ... (name)'s health. In general, would you say your/his/her health is:

EXCELLENT? 1
VERY GOOD? 2
GOOD? 3
FAIR? 4
POOR? 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-INT

Maintenant, j'aimerais vous demander si vous/ il/elle avez/a des problèmes de santé de longue durée. On entend par "problème de santé de longue durée" un état qui persiste depuis six mois ou plus ou qui devrait persister pendant six mois ou plus et qui a été diagnostiqué par un professionnel de la santé.

Now I'd like to ask about any chronic health conditions you/... (name) may have. "Long-term conditions" refer to conditions that have lasted or are expected to last 6 months or more and have been diagnosed by a health professional.

Avez-vous / a-t-il/elle certains des problèmes de santé de longue durée suivants? (Lisez la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ALLERGIES ALIMENTAIRES	1
AUTRES ALLERGIES	2
ASTHME	3
ARTHRITE OU RHUMATISME	4
MAUX DE DOS EXCLUANT L'ARTHRITE	5
HYPERTENSION (TENSION ARTÉRIELLE ÉLEVÉE)	6
MIGRAINES	7
BRONCHITE CHRONIQUE OU EMPHYSÈME	8
SINUSITE	9
DIABÈTE	10
ÉPILEPSIE	11
MALADIE CARDIAQUE	12
CANCER	13
ULCÈRES À L'ESTOMAC OU À L'INTESTIN	14
TROUBLES DÛS À UN ACCIDENT CARDIOVASCULAIRE	15
TOUT AUTRE PROBLÈME DE SANTÉ CHRONIQUE (PRÉCISEZ)	16
AUCUN	17
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Do you does he/she have any of the following long-term conditions? (Read list. Mark all that apply)

FOOD ALLERGIES	1
OTHER ALLERGIES	2
ASTHMA	3
ARTHRITIS OR RHEUMATISM	4
BACK PROBLEMS EXCLUDING ARTHRITIS	5
HIGH BLOOD PRESSURE	6
MIGRAINE HEADACHES	7
CHRONIC BRONCHITIS OR EMPHYSEMA	8
SINUSITIS	9
DIABETES	10
EPILEPSY	11
HEART DISEASE	12
CANCER	13
STOMACH OR INTESTINAL ULCERS	14
EFFECTS OF STROKE	15
ANY OTHER LONG TERM CONDITION (SPECIFY)	16
NONE	17
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLA-Q2 À l'heure actuelle, fumez-vous / fume-t-il/elle des cigarettes chaque jour, à l'occasion ou pas du tout?

CHAQUE JOUR ° (GO TO HLA-Q3)	1
À L'OCCASION	2
PAS DU TOUT	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

At the present time do you / does he/she smoke cigarettes daily, occasionally or not at all?

DAILY ! (GO TO HLA-Q3)	1
OCCASIONALLY	2
NOT AT ALL	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLA-Q3 Actuellement, combien de cigarettes fumez-vous / fume-t-il/elle chaque jour?

How many cigarettes do/does you/he/she smoke each day now?

HLA-I4 Maintenant, quelques questions sur la consommation d'alcool.

Now, some questions about alcohol consumption.

HLA-Q4 Au cours des 12 derniers mois, avez-vous / a-t-il/elle pris un verre de bière, de vin, de spiritueux ou de toute autre boisson alcoolisée?

OUI ° (GO TO HLA-Q5)	1
NON	2
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

During the past 12 months, have you has/ he/she had a drink of beer, wine, liquor or any other alcoholic beverage?

YES ! (GO TO HLA-Q5)	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLA-Q5 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence avez-vous / a-t-il/elle consommé de l'alcool? (Indiquez une seule réponse.)

CHAQUE JOUR	1
4 À 6 FOIS PAR SEMAINE	2
2 À 3 FOIS PAR SEMAINE	3
UNE FOIS PAR SEMAINE	4
2 À 3 FOIS PAR MOIS	5
UNE FOIS PAR MOIS	6
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	7
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (GO TO HLA-Q7A)	-1

During the past 12 months, how often did you/he/she drink alcoholic beverages?

EVERY DAY	1
4-6 TIMES A WEEK	2
2-3 TIMES A WEEK	3
ONCE A WEEK	4
2-3 TIMES A MONTH	5
ONCE A MONTH	6
LESS THAN ONCE A MONTH	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO HLA-Q7A)	-1

HLA-Q6 Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous/a-t-il/elle bu 5 verres ou plus à une même occasion?

How many times in the past 12 months have/has you/he/she had 5 or more drinks on one occasion?

HLA-Q7 Au cours des 12 derniers mois, quel est le plus grand nombre de verres que vous / qu'il/elle avez/a bu à une même occasion?

In the past 12 months, what is the highest number of drinks you/he/she had on one occasion?

HLA-Q7A Au cours des 12 derniers mois, avez-vous / a-t-il/elle consommé des drogues (comme de la marijuana, cocaïne, psychédéliques, etc.) et/ou des médicaments (SANS prescription ou SANS ordonnance d'un médecin, comme des tranquillisants, des sédatifs, etc.)?

OUI...(GO TO HLA-Q7B)	1
NON	2
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

In the past 12 months, have/has you/he/she used drugs (such as marijuana, cocaine, psychedelics, etc.) and/or medication (WITHOUT a prescription or doctor's orders such as tranquilizers, sedatives, etc.)?

YES ! (GO TO HLA-Q7B)	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLA-Q7B Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous / a-t-il/elle consommé des drogues (comme de la marijuana, cocaïne, psychédéliques, etc.) et/ou des médicaments (SANS prescription ou SANS ordonnance d'un médecin, comme des tranquillisants, des sédatifs, etc.)?

In the past 12 months, how many times have/has you used drugs (such as marijuana, cocaine, psychedelics, etc.) and/or medication (WITHOUT a prescription or doctor's orders such as tranquilizers, sedatives, etc.)?

HLA-Q7C Au cours des 12 derniers mois, quelle/s drogue/s et ou médicaments sans prescriptions avez-vous / a-t-il/elle consommés? (Intervieweur: marquez toutes les drogues.)

COLLE, INHALANT (ESSENCE)	1
MARIJUANA, HASHISH, POT, "GRASS"	2
COCAÏNE, CRACK, "FREE BASE"	3
AMPHÉTAMINE, STIMULANTS, "SPEED"	4
HÉROÏNE	5
OPIACÉS COMME CODÉINE, "DEMEROL", MORPHINE, MÉTHADONE, DARVON, OPIUM	6
HALLUCINOGENES/PSYCHÉDÉLIQUES COMME LSD, PCP, MESCALINE, PEYOTL, PSILOCYBIN, DMT.	7
MÉDICAMENT SANS PRESCRIPTION COMME BARBITURIQUES, SÉDATIFS, "DOWNERS", PILULES POUR DORMIR OU SOMNIFÈRES COMME "SECONAL", QAALUDES"	8
TRANQUILLISANTS, PILULES POUR LES NERFS COMME "VALIUM", "LIBRIUM", ATIVAN (SANS PRESCRIPTION)	9
EXTASY	10
AUTRE/S DROGUE/S	11
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

Which drugs and/or medication did you/he/she use in the past 12 months? (Interviewer: mark all drugs.)

GLUE, INHALANTS (GASOLINE)	1
MARIJUANA, HASHISH, POT, GRASS	2
COCAINE, CRACK, FREE BASE	3
AMPHETAMINES, STIMULANTS, SPEED	4
HEROIN	5
OPIATES LIKE CODEIN, DEMEROL, MORPHINE, METHADONE, DARVON, OPIUM	6
HALLUCINOGENS/PSYCHEDELICS LIKE LSD, PCP, MESCALINE, PEYOTE, PSILOCYBIN, DMT	7
NON-PRESCRIPTION DRUGS LIKE BARBITURATES, SEDATIVES, DOWNERS, SLEEPING PILLS LIKE SECONAL OR QAALUDES	8
TRANQUILIZERS, PILLS FOR YOUR/HIS/HER NERVES LIKE VALIUM ATIVAN (WHITOUT A PRESCRIPTION)	9
EXTASY	10
OTHER DRUGS	11
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLA-I12 Je vais vous lire une série d'énoncés qui décrivent des sentiments ou des comportements. En réponse à chacun, veuillez me dire combien de fois vous vous êtes senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine.

The next set of statements describe feelings or behaviours. For each one, please tell me how often you felt or behaved this way during the past week.

HLA-Q12A Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : Je n'ai pas eu envie de manger; j'avais peu d'appétit.

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I did not feel like eating; my appetite was poor.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT
OF TIME (3-4 DAYS) 3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12B Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : j'ai eu le sentiment de ne pas pouvoir me débarrasser du cafard, même avec l'aide de ma famille ou de mes ami(e)s.

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt that I could not shake off the blues even with help from my family or friends.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT
OF TIME (3-4 DAYS) 3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12C Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai eu de la difficulté à me concentrer sur ce que je faisais.

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I had trouble keeping my mind on what I was doing.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12D Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : Je me suis senti(e) déprimé(e).

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt depressed.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT
OF TIME (3-4 DAYS) 3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12E Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai eu le sentiment que tout ce que je faisais me demandait un effort.

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt that everything I did was an effort.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT
OF TIME (3-4 DAYS) 3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12F Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai été plein/e d'espoir face à l'avenir.

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt hopeful about the future.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12G Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : Mon sommeil a été agité.

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: My sleep was restless.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12H Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai été heureux/heureuse.

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I was happy.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT
OF TIME (3-4 DAYS) 3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12I Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : Je me suis senti(e) seul(e).

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt lonely.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12J Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine :J'ai joui de la vie.

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I enjoyed life.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12K Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai pleuré.

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I had crying spells.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT
OF TIME (3-4 DAYS) 3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12L Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai eu le sentiment que les gens ne m'aimaient pas.

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR)	1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS)	2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS)	3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS)	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt that people disliked me.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY)	1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS)	2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS)	3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS)	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP)	-1

HLA-Q12M Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai ressenti de la peur ou de la panique sans avoir une très bonne raison.

RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR)	1
PARFOIS OU UNE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS)	2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS)	3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS)	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I have felt scared or panicky for no very good reason.

RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY)	1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS)	2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS)	3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS)	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO HLA-STOP)	-1



(PC
seulement / PMK only)

M

FNC-I1
FNC-Q1A
FNC-Q1B
FNC-Q1C
FNC-Q1D

FNC-Q1E
FNC-Q1F
FNC-Q1G
FNC-Q1H
FNC-Q1I

FNC-Q1J
FNC-Q1K
FNC-Q1L
FNC-Q1M

FNC-I1 Les énoncés qui suivent portent sur la famille et les relations familiales. Veuillez indiquer dans quelle mesure chacun de ces énoncés décrit votre famille en utilisant les réponses suivantes : entièrement d'accord, d'accord, en désaccord, entièrement en désaccord.

The following statements are about families and family relationships. For each one, please indicate which response best describes your family: strongly agree, agree, disagree or strongly disagree.

FNC-Q1A Nous avons de la difficulté à planifier des activités familiales, parce que nous nous comprenons mal les uns les autres.

ENTIÈREMENT D'ACCORD 1
D'ACCORD 2
EN DÉSAACCORD 3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD 4
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (GO TO FNC-STOP) -1

Planning family activities is difficult because we misunderstand each other.

STRONGLY AGREE 1
AGREE 2
DISAGREE 3
STRONGLY DISAGREE 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO fnc-stop) -1

FNC-Q1B En période de crise, nous pouvons compter l'un sur l'autre pour trouver du soutien.

ENTIÈREMENT D'ACCORD 1
D'ACCORD 2
EN DÉSAACCORD 3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD 4
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (GO TO FNC-STOP) -1

In times of crisis we can turn to each other for support.

STRONGLY AGREE 1
AGREE 2
DISAGREE 3
STRONGLY DISAGREE 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO FNC-STOP) -1

FNC-Q1C Nous ne pouvons pas parler entre nous de la tristesse que nous ressentons.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO FNC-STOP)	-1

We cannot talk to each other about sadness we feel.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO fnc-stop)	-1

FNC-Q1D Dans notre famille, chaque personne est acceptée telle qu'elle est.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO FNC-STOP)	-1

Individuals (in the family) are accepted for what they are.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO FNC-STOP)	-1

FNC-Q1E Nous évitons de discuter de nos craintes ou de nos préoccupations.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO FNC-STOP)	-1

We avoid discussing our fears or concerns.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO FNC-STOP)	-1

FNC-Q1F Nous exprimons nos sentiments l'un à l'autre.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO FNC-STOP)	-1

We express feelings to each other.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO fnc-stop)	-1

FNC-Q1G Il y a beaucoup de sentiments négatifs dans notre famille.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO FNC-STOP)	-1

There are lots of bad feelings in our family.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO fnc-stop)	-1

FNC-Q1H Dans notre famille, nous nous sentons acceptés tels que nous sommes.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO FNC-STOP)	-1

We feel accepted for what we are.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO FNC-STOP)	-1

FNC-Q1I Notre famille a de la difficulté à prendre des décisions.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO FNC-STOP)	-1

Making decisions is a problem for our family.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO fnc-stop)	-1

FNC-Q1J Nous sommes capables de prendre des décisions sur la façon de régler nos problèmes.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO FNC-STOP)	-1

We are able to make decisions about how to solve problems.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO FNC-STOP)	-1

FNC-Q1K Nous ne nous entendons pas bien les uns avec les autres.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO FNC-STOP)	-1

We don't get along well together.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO fnc-stop)	-1

FNC-Q1L Nous nous confions les uns aux autres.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (GO TO FNC-STOP)	-1

We confide in each other.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO fnc-stop)	-1

FNC-Q1M L'alcool est une source de tension ou de désaccord dans notre famille.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (GO TO FNC-STOP)	-1

Drinking is a source of tension or disagreement in our family.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO fnc-stop)	-1



(PCM seulement / PMK only)

SAF-Q1
SAF-Q2
SAF-Q3
SAF-I5A
SAF-Q5A
SAF-Q5B
SAF-Q5C

SAF-I6A
SAF-Q6A
SAF-Q6B
SAF-Q6C
SAF-Q6D
SAF-Q6E
SAF-I7A

SAF-Q7A
SAF-Q7B
SAF-Q7C
SAF-Q7D
SAF-Q7E
SAF-Q7F

SAF-Q1 Les prochaines questions portent sur le quartier où vous habitez. Depuis combien d'années demeurez-vous à cette adresse? (Indiquez 0 si moins d'un an)

This section asks questions about your neighbourhood. How many years have you lived at this address? (Enter 0 if less than 1 year.)

SAF-Q2 Comment jugez-vous votre quartier comme endroit pour élever des enfants? Est-il ... (Lisez la liste. Indiquez une seule réponse)

EXCELLENT? 1
BON? 2
MOYEN? 3
MAUVAIS? 4
TRÈS MAUVAIS? 5
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO SAF-STOP) -1

How do you feel about your neighbourhood as a place to bring up children? Is it... (Read list. Mark one only.)

EXCELLENT? 1
GOOD? 2
AVERAGE? 3
POOR? 4
VERY POOR? 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP) -1

SAF-Q3 Participez-vous à des organisations bénévoles locales quelconques, par exemple des comités d'école, des comités d'église, des groupes communautaires ou des associations ethniques?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO SAF-STOP) -1

Are you involved in any local voluntary organizations such as school groups, church groups, community or ethnic associations?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP) -1

SAF-I5A Veuillez me dire si vous êtes entièrement d'accord, d'accord, en désaccord ou entièrement en désaccord avec les énoncés suivants au sujet du votre quartier.

Please tell me whether you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with these statements about your neighbourhood.

SAF-Q5A On peut marcher seul(e) dans ce quartier en toute sécurité après la tombée de la nuit.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO SAF-STOP)	-1

It is safe to walk alone in this neighbourhood after dark.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-Q5B Les enfants peuvent jouer dehors durant la journée en toute sécurité.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO SAF-STOP)	-1

It is safe for children to play outside during the day.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-Q5C Il y a des parcs sécuritaires, des terrains de jeux et des endroits pour jouer dans ce quartier.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO SAF-STOP)	-1

There are safe parks, playgrounds and play spaces in this neighbourhood.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-16A Les énoncés suivants portent sur les gens du quartier.

The following statements are about people in neighbourhoods.

SAF-Q6A Veuillez me dire si vous êtes entièrement d'accord, d'accord, en désaccord ou entièrement en désaccord avec l'énoncé suivant au sujet de vos voisins : Autour d'ici, lorsqu'il y a un problème, les voisins s'unissent pour le régler.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO SAF-STOP)	-1

Please tell me whether you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree about the following statement when thinking of your neighbours: If there is a problem around here, the neighbours get together to deal with it.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-Q6B Dans notre quartier, il y a des adultes qui peuvent servir de modèle de comportement aux enfants.

ENTIÈREMENT D'ACCORD 1
D'ACCORD 2
EN DÉSAACCORD 3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO SAF-STOP) -1

There are adults in the neighbourhood that children can look up to.

STRONGLY AGREE 1
AGREE 2
DISAGREE 3
STRONGLY DISAGREE 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP) -1

SAF-Q6C Les gens autour d'ici sont prêts à aider leurs voisins.

ENTIÈREMENT D'ACCORD 1
D'ACCORD 2
EN DÉSAACCORD 3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO SAF-STOP) -1

People around here are willing to help their neighbours.

STRONGLY AGREE 1
AGREE 2
DISAGREE 3
STRONGLY DISAGREE 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP) -1

SAF-Q6D On peut se fier aux adultes du quartier pour veiller à ce que les enfants soient en sécurité et qu'ils n'aient pas d'ennuis.

ENTIÈREMENT D'ACCORD 1
D'ACCORD 2
EN DÉSAACCORD 3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD 4
NE SAIT PAS -2
REFUS • (GO TO SAF-STOP) -1

You can count on adults in this neighbourhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

STRONGLY AGREE 1
AGREE 2
DISAGREE 3
STRONGLY DISAGREE 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP) -1

SAF-Q6E Quand je m'absente de la maison, je sais que mes voisins garderont l'oeil ouvert pour s'assurer qu'il n'y ait pas

de problème.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO SAF-STOP)	-1

When I'm away from home, I know that my neighbours will keep their eyes open for possible trouble.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-I7A Les énoncés suivants décrivent des problèmes qui peuvent exister dans les quartiers.

The following are problems that arise in neighbourhoods.

SAF-Q7A Quelle est l'ampleur du problème suivant dans votre quartier : Ordures, détritrus ou éclats de verre?

UN GRAVE PROBLÈME	1
PLUS OU MOINS UN PROBLÈME	2
PAS DE PROBLÈME	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS • (GO TO SAF-STOP)	-1

How much of a problem is the following in this neighbourhood: Litter, broken glass or garbage?

A BIG PROBLEM	1
SOMEWHAT OF A PROBLEM	2
NO PROBLEM	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-Q7B Quel est l'ampleur du problème suivant dans votre quartier : La vente ou la consommation de drogues?

UN GRAVE PROBLÈME 1
PLUS OU MOINS UN PROBLÈME 2
PAS DE PROBLÈME 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (GO TO SAF-STOP) -1

How much of a problem is the following in this neighbourhood: Selling or using drugs?

A BIG PROBLEM 1
SOMEWHAT OF A PROBLEM 2
NO PROBLEM 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP) -1

SAF-Q7C Quel est l'ampleur du problème suivant dans votre quartier : La présence d'alcooliques ou la consommation excessive d'alcool en public?

UN GRAVE PROBLÈME 1
PLUS OU MOINS UN PROBLÈME 2
PAS DE PROBLÈME 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (GO TO SAF-STOP) -1

How much of a problem is the following in this neighbourhood: Alcoholics and excessive drinking in public?

A BIG PROBLEM 1
SOMEWHAT OF A PROBLEM 2
NO PROBLEM 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP) -1

SAF-Q7D Quel est l'ampleur du problème suivant dans votre quartier : Des groupes de jeunes qui causent des problèmes?

UN GRAVE PROBLÈME 1
PLUS OU MOINS UN PROBLÈME 2
PAS DE PROBLÈME 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (GO TO SAF-STOP) -1

How much of a problem is the following in this neighbourhood: Groups of young people who cause trouble?

A BIG PROBLEM 1
SOMEWHAT OF A PROBLEM 2
NO PROBLEM 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP) -1

SAF-Q7E Quel est l'ampleur du problème suivant dans votre quartier : Des cambriolages dans des maisons ou des appartements?

UN GRAVE PROBLÈME 1
 PLUS OU MOINS UN PROBLÈME 2
 PAS DE PROBLÈME 3
 NE SAIT PAS -2
 REFUS ° (GO TO SAF-STOP) -1

How much of a problem is the following in this neighbourhood: Burglary of homes and apartments?

A BIG PROBLEM 1
 SOMEWHAT OF A PROBLEM 2
 NO PROBLEM 3
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP) -1

SAF-Q7F Quel est l'ampleur du problème suivant dans votre quartier : Des troubles émanant de différences ethniques ou religieuses?

UN GRAVE PROBLÈME 1
 PLUS OU MOINS UN PROBLÈME 2
 PAS DE PROBLÈME 3
 NE SAIT PAS -2
 REFUS ° (GO TO SAF-STOP) -1

How much of a problem is the following in this neighbourhood: Unrest due to ethnic or religious differences?

A BIG PROBLEM 1
 SOMEWHAT OF A PROBLEM 2
 NO PROBLEM 3
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL ! (GO TO SAF-STOP) -1



SOC-Q1
SOC-Q2A
SOC-Q2B
SOC-Q3

SOC-Q4
SOC-Q4A
SOC-Q5
SOC-Q6

SOC-Q6A
SOC-Q8
SOC-Q9

SOC-Q1 Dans quel pays êtes-vous / est-il/elle né/e? (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

CANADA ! (GO TO SOC-Q4)	1
CHINE	2
FRANCE	3
ALLEMAGNE	4
GRÈCE	5
GUYANE	6
HONG KONG	7
HONGRIE	8
INDE	9
ITALIE	10
JAMAÏQUE	11
PAYS-BAS	12
PHILIPPINES	13
POLOGNE	14
PORTUGAL	15
ROYAUME-UNIS	16
ÉTATS-UNIS	17
VIETNAM	18
AUTRE (PRÉCISEZ)	19
NE SAIT PAS ! (GO TO SOC-Q4)	-2
REFUS ! (GO TO SOC-Q4)	-1

In what country were/was you born? (Do not read list. Mark one only.)

CANADA ! (GO TO SOC-Q4)	1
CHINA	2
FRANCE	3
GERMANY	4
GREECE	5
GUYANA	6
HONG KONG	7
HUNGARY	8
INDIA	9
ITALY	10
JAMAICA	11
NETHERLANDS	12
PHILIPPINES	13
POLAND	14
PORTUGAL	15
UNITED KINGDOM	16
UNITED STATES	17
VIET NAM	18
OTHER (SPECIFY)	19
DON'T KNOW ! (GO TO SOC-Q4)	-2
REFUSAL ! (GO TO SOC-Q4)	-1

SOC-Q2A De quel pays êtes-vous / est-il/elle citoyen/enne? (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

DU CANADA, CITOYEN(NE) PAR NAISSANCE	1
DU CANADA, PAR NATURALISATION	2
DE SON PAYS DE NAISSANCE	3
D'UN AUTRE PAYS	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Of what country are/is you/he/she a citizen? (Do not read list. Mark all that apply.)

CANADA, CITIZEN BY BIRTH	1
CANADA, BY NATURALIZATION	2
SAME COUNTRY AS BIRTH	3
OTHER COUNTRY	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q2B Êtes-vous / est-il/elle maintenant, ou avez-vous / a-t-il/elle déjà été immigrant(e) reçu(e)?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Are you/is ... (name) now, or have/has you/he/she ever been a landed immigrant?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q3 En quelle année avez-vous / a-t-il/elle immigré/e au Canada pour la première fois?

In what year did you/he/she first immigrate to Canada?

À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) vos/les ancêtres de ... (prénom) appartenaient-ils? (Par exemple, français, anglais, chinois.) (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

CANADIEN	1
FRANÇAIS	2
ANGLAIS	3
ALLEMAND	4
ÉCOSSAIS	5
IRLANDAIS	6
ITALIEN	7
UKRAINIEN	8
HOLLANDAIS (NÉERLANDAIS)	9
CHINOIS	10
JUIF	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
SUD-ASIATIQUE	14
AFRICAIN	15
INDIEN D'AMÉRIQUE DU NORD	16
MÉTIS	17
INUIT/ESQUIMAU	18
ESPAGNOL	19
HAÏTIEN	20
ARABOPHONE DU MAGHREB ET DU MOYEN-ORIENT	21
HISPANOPHONE DES AMÉRIQUES	22
AUTRE (SPÉCIFIEZ)	23
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

To which ethnic or cultural group(s) did you / ... (name)'s ancestors belong? (For example: French, British, Chinese) (Do not read list. Mark all that apply.)

CANADIAN	1
FRENCH	2
ENGLISH	3
GERMAN	4
SCOTTISH	5
IRISH	6
ITALIAN	7
UKRAINIAN	8
DUTCH (NETHERLANDS)	9
CHINESE	10
JEWISH	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
SOUTH ASIAN.	14
AFRICAN	15
NORTH AMERICAN INDIAN	16
MÉTIS	17
INUIT/ESKIMO	18
SPANISH	19
HAITIAN	20
ARABIC-SPEAKER OF MAGHREB AND OF MIDDLE EAST	21
SPANISH-SPEAKING OF THE AMERICAS	22
OTHER (SPECIFY)	23
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

Comment décririez-vous le mieux votre/la race ou couleur/de ... (prénom)? (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

BLANC	1
CHINOIS	2
SUD-ASIATIQUE (PAR EX. INDIEN DE L'INDE, PAKISTANAIS	
PANJABI, SRI LANKAIS)	3
NOIR (PAR EX. AFRICAÎN, HAÏTIEN, JAMAÏCAIN, SOMALIEN)	4
AUTOCHTONE (INDIEN DE L'AMÉRIQUE DU NORD,	
MÉTIS OU INUIT/ESQUIMAU)	5
ARABE/ASIATIQUE OCCIDENTAL (PAR EX. ARMÉNIEN,	
EGYPTIEN, IRANIEN, LIBANAIS, MAROCAIN)	6
PHILIPPIN	7
ASIATIQUE DU SUD-EST (PAR EX. CAMBODGIEN, INDONÉSIE,	
LAOTIEN, VIETNAMIEN)	8
LATINO-AMERICAIN	9
JAPONAIS	10
CORÉEN	11
AUTRE (PRÉCISEZ)	12
NE SAIT PAS	-1
REFUS	-2

How would you best describe your / ... (name)'s race or colour? (Do not read list. Mark all that apply.)

WHITE	1
CHINESE	2
SOUTH ASIAN (e.g. EAST INDIAN, PAKISTANI, PUNJABI, SRI LANKAN)	3
BLACK (e.g. AFRICAN, HAITIAN, JAMAICAN, SOMALI)	4
NATIVE/ABORIGINAL PEOPLE (NORTH AMERICAN INDIAN, METIS	
OR INUIT/ESKIMO)	5
ARAB/WEST ASIAN (e.g. ARMENIAN, EGYPTIAN, IRANIAN, LEBANESE,	
MOROCCAN)	6
FILIPINO	7
SOUTH EAST ASIAN (e.g. CAMBODIAN, INDONESIAN, LAOTIAN, VIETNAMESE) ...	8
LATIN-AMERICAN	9
JAPANESE	10
KOREAN	11
OTHER (SPECIFY)	12
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q5

Dans quelles langues pouvez-vous / peut-il/elle soutenir une conversation? (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ANGLAIS	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS	4
CRI	5
ALLEMAND	6
GREC	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN	10
PERSAN (FARSI)	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL	15
TAGAL (PHILIPPIN)	16
UKRAINIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE (PRÉCISEZ)	19
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

In which language(s) can you/he/she conduct a conversation? (Do not read list. Mark all that apply.)

ENGLISH	1
FRENCH	2
ARABIC	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN	6
GREEK	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN	10
PERSIAN (FARSI)	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
PUNJABI	14
SPANISH	15
TAGALOG (FILIPINO)	16
UKRAINIAN	17
VIETNAMESE	18
OTHER (SPECIFY)	19
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

Quelle est la première langue que vous avez / qu'il/elle a apprise à la maison dans votre/son enfance et que vous comprenez / qu'il/elle comprend encore? (Si la personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la deuxième langue apprise.) (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ANGLAIS	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS	4
CRI	5
ALLEMAND	6
GREC	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN	10
PERSAN (FARSI)	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL	15
TAGAL (PHILIPPIN)	16
UKRAINIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE (PRÉCISEZ)	19
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What is the language that you/he/she first learned at home in childhood and can still understand? (If the respondent/person can no longer understand the first language learned, choose the second language learned.) (Do not read list. Mark all that apply.)

ENGLISH	1
FRENCH	2
ARABIC	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN	6
GREEK	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN	10
PERSIAN (FARSI)	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
PUNJABI	14
SPANISH	15
TAGALOG (FILIPINO)	16
UKRAINIAN	17
VIETNAMESE	18
OTHER (SPECIFY)	19
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q6A Quelle(s) langue(s) parlez-vous/ parle-t-il/elle le plus souvent à la maison? (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ANGLAIS	1
FRANÇAIS	2
AUTRE	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What language(s) do/does you/he/she speak most often at home? (Do not read list. Mark all that apply.)

ENGLISH	1
FRENCH	2
OTHER	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q8 Quelle est votre/sa religion, si vous en avez une / s'il/elle en a une? (Ne lisez pas la liste. Cochez une seule réponse.)

AUCUNE RELIGION • (GO TO SOC-STOP)	1
CATHOLIQUE ROMAINE	2
ÉGLISE UNIE	3
ANGLICANE	4
PRESBYTÉRIENNE	5
LUTHÉRIENNE	6
BAPTISTE	7
ORTHODOXE ORIENTALE	8
JUIVE	9
ISLAMIQUE	10
BOUDDHISTE	11
HINDOUE	12
SIKH	13
TÉMOINS DE JÉHOVAH	14
AUTRE (PRÉCISEZ)	15
NE SAIT PAS • (GO TO SOC-STOP)	-2
REFUS • (GO TO SOC-STOP)	-1

What, if any, is your/his/her religion? (Do not read list. Mark one only.)

NO RELIGION ! (GO TO SOC-STOP)	1
ROMAN CATHOLIC	2
UNITED CHURCH	3
ANGLICAN	4
PRESBYTERIAN	5
LUTHERAN	6
BAPTIST	7
EASTERN ORTHODOX	8
JEWISH	9
ISLAM (MUSLIM)	10
BUDDIST	11
HINDU	12
SIKH	13
JEHOVAH'S WITNESS	14
OTHER (SPECIFY)	15
DON'T KNOW ! (GO TO SOC-STOP)	-2
REFUSAL ! (GO TO SOC-STOP)	-1

SOC-Q9

En excluant les occasions spéciales (par exemple les mariages, les funérailles ou les baptêmes), combien de fois avez-vous / a-t-il/elle assisté à un service religieux ou à une célébration du culte dans les 12 derniers mois? (Lisez la liste. Cochez une seule réponse.)

AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE	1
AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS	2
AU MOINS 3 OU 4 FOIS PAR ANNÉE	3
AU MOINS UNE FOIS PAR ANNÉE	4
PAS DU TOUT	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Other than on special occasions (such as weddings, funerals or baptisms), how often did you/he/she attend religious services or meetings in the past 12 months. (Read list. Mark one only)

AT LEAST ONCE A WEEK	1
AT LEAST ONCE A MONTH	2
AT LEAST 3 OR 4 TIMES A YEAR	3
AT LEAST ONCE A YEAR	4
NOT AT ALL	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

COMP-I1 Langue utilisée lors de l'entrevue.

ANGLAIS	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS	4
CRI	5
ALLEMAND	6
GREC	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN	10
PERSAN (FARSI)	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL	15
TAGAL (PHILIPPIN)	16
UKRAINIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE (PRÉCISEZ)	19
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Record language of interview.

ENGLISH	1
FRENCH	2
ARABIC	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN	6
GREEK	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN	10
PERSIAN (FARSI)	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
PUNJABI	14
SPANISH	15
TAGALOG (FILIPINO)	16
UKRAINIAN	17
VIETNAMESE	18
OTHER (SPECIFY)	19
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Enfants

In
2002...
I'll be 5 years old !

Children

DVS

DVS-INT

DVS-Q1

HLTHLT-Q1
HLT-Q2
HLT-Q3
HLT-Q3A
HLT-Q3A1
HLT-Q3B
HLT-Q4
HLT-Q4A
HLT-Q4BHLT-Q4B1
HLT-I37
HLT-Q37
HLT-Q38
HLT-Q39
HLT-Q40
HLT-Q41
HLT-Q42
HLT-Q45HLT-I48
HLT-Q48A
HLT-Q48B
HLT-Q48C
HLT-Q48D
HLT-Q48H
HLT-Q48I
HLT-Q49
HLT-Q50Mère biologique
Biological mother**MED**MED-Q3
MED-Q4
MED-Q5
MED-Q6
MED-Q7
MED-Q8
MED-Q9A
MED-Q9B
MED-Q10AMED-Q10B
MED-Q11A
MED-Q11B
MED-Q13A
MED-Q13B
MED-Q13C
MED-Q13C1
MED-Q23C1
MED-Q23C2MED-Q23C3
MED-Q24A
MED-Q24B
MED-Q29
MED-Q30A
MED-Q30B
MED-Q31Père biologique
Biological father**MED**MED-Q23C1
MED-Q23C2
MED-Q23C3
MED-Q24A
MED-Q24BMED-Q29
MED-Q30A
MED-Q30B
MED-Q31**TMP**TMP-I1
TMP-Q1
TMP-Q3
TMP-Q5TMP-Q6
TMP-Q7
TMP-Q8
TMP-Q17TMP-Q19
TMP-Q20
TMP-Q33**LIT**LIT-I1
LIT-Q1LIT-Q2
LIT-Q3**ACT**ACT-I1
ACT-Q1ACT-Q2A
ACT-Q2B

MSD

MSD-I1
MSD-Q8
MSD-Q9
MSD-Q10
MSD-Q11
MSD-Q12
MSD-Q13
MSD-Q14
MSD-Q15

MSD-Q16
MSD-Q17
MSD-Q18
MSD-Q19
MSD-Q20
MSD-Q21
MSD-Q22
MSD-Q22A
MSD-Q22B

MSD-Q22C
MSD-Q22D
MSD-Q22E
MSD-Q22F
MSD-Q22G
MSD-Q22H
MSD-Q22I
MSD-Q22J
MSD-Q22K

PAR

PAR-I1
PAR-Q1
PAR-Q2

PAR-Q3
PAR-Q4
PAR-Q5

PAR-Q6
PAR-Q7A

CUS

Identique à Statistique Canada (Cycle 2)
Same as Statistics Canada (Cycle 2)

CAR

* Modes de garde
* Methods of child care

CAR-I1
CAR-Q1A
CAR-Q1B*
CAR-Q1B1
CAR-Q1B2
CAR-Q1C*
CAR-Q1C1
CAR-Q1C2

CAR-Q1E*
CAR-Q1E1
CAR-Q1F*
CAR-Q1F1
CAR-Q1G*
CAR-Q1G1
CAR-Q1G2
CAR-Q1J*

CAR-Q1J1
CAR-Q1D*
CAR-Q1D1
CAR-QI2
CAR-Q2
CAR-Q3
CAR-Q4
CAR-Q5

SOC

SOC-Q4
SOC-Q4A

SOC-Q8
SOC-Q9



DVS-INT

DVS-Q1

DVS-Q1

Quel est votre lien avec ... (prénom)?

PARENT BIOLOGIQUE	1
PARENT PAR ALLIANCE (Y COMPRIS PARENT D'UNE UNION LIBRE)	2
PARENT ADOPTIF	3
PARENT DE FAMILLE D'ACCUEIL	4
SOEUR/FRÈRE	5
GRAND-PARENT	6
BEAU-PÈRE/BELLE-MÈRE	7
AUTRE PERSONNE APPARENTÉE	8
PERSONNE NON APPARENTÉE	9
NE SAIS PAS ° (GO TO DVS-E1)	-2
REFUS ° (GO TO DVS-E1)	-1

What is your relationship to ... (name)?

BIRTH PARENT	1
STEP PARENT (INCLUDE COMMON-LAW PARENT)	2
ADOPTIVE PARENT	3
FOSTER PARENT	4
SISTER/BROTHER	5
GRANDPARENT	6
IN-LAW	7
OTHER RELATED	8
UNRELATED	9
DON'T KNOW ° (GO TO DVS-E1)	-2
REFUSAL ° (GO TO DVS-E1)	



HLT-Q1	HLT-Q4B1	HLT-I48
HLT-Q2	HLT-I37	HLT-Q48A
HLT-Q3	HLT-Q37	HLT-Q48B
HLT-Q3A	HLT-Q38	HLT-Q48C
HLT-Q3A1	HLT-Q39	HLT-Q48D
HLT-Q3B	HLT-Q40	HLT-Q48H
HLT-Q4	HLT-Q41	HLT-Q48I
HLT-Q4A	HLT-Q42	HLT-Q49
HLT-Q4B	HLT-Q45	HLT-Q50

HLT-Q1 En général, diriez-vous que la santé de ... (prénom) est:

EXCELLENTE?	1
TRÈS BONNE?	2
BONNE?	3
PASSABLE?	4
MAUVAISE?	5
NE SAIS PAS ° (GO TO HLT-C3)	-2
REFUS ° (GO TO HLT-C3)	-1

In general, would you say ... (name)'s health is:

EXCELLENT?	1
VERY GOOD?	2
GOOD?	3
FAIR?	4
POOR?	5
DON'T KNOW ° (GO TO HLT-C3)	-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-C3)	-1

HLT-Q2 Au cours des derniers mois, est-ce que ... (prénom) a été en bonne santé?

PRESQUE TOUT LE TEMPS	1
SOUVENT	2
À PEU PRÈS LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PARFOIS	4
PRESQUE JAMAIS	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

Over the past few months, how often has he/she been in good health?

ALMOST ALL THE TIME	1
OFTEN	2
ABOUT HALF OF THE TIME	3
SOMETIMES	4
ALMOST NEVER	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLT-Q3	Combien est-ce qu'il/elle mesure en pieds et en pouces ou en mètres/centimètres (sans chaussures)?
	PIEDS ET POUCES 1 MÈTRES/CENTIMÈTRES ° (GO TO HLT-Q3B) 2 NE SAIS PAS ° (GO TO HLT-Q4) -2 REFUS ° (GO TO HLT-Q4) -1 What is his/her height in feet and inches or in metres/centimetres (without shoes on)? FEET AND INCHES 1 METRES/CENTIMETRES ° (GO TO HLT-Q3B) 2 DON'T KNOW ° (GO TO HLT-Q4) -2 REFUSAL ° (GO TO HLT-Q4) -1
HLT-Q3A	INTERVIEWEUR: Inscrivez le nombre de pieds à cet écran et le nombre de pouces au prochain. INTERVIEWER: Enter feet on this screen and inches on the next.
HLT-Q3A1	INTERVIEWEUR: Inscrivez le nombre de pouces. INTERVIEWER: Enter inches.
HLT-Q3B	INTERVIEWEUR: Inscrivez la taille en mètres et en centimètres (y compris un point décimal si nécessaire). INTERVIEWER: Enter height in metres and centimetres (including a decimal place if required)
HLT-Q4	Combien est-ce qu'il/elle pèse en kilogrammes (et en grammes) ou en livres (et en onces)? KILOGRAMMES/GRAMMES 1 LIVRES/ONCES ° (GO TO HLT-Q4B) 2 NE SAIS PAS ° (GO TO HLT-STOP) -2 REFUS ° (GO TO HLT-Q5) -1 What is his/her weight in kilograms (and grams) or in pounds (and ounces)? KILOGRAMS/GRAMS 1 POUNDS/OUNCES ° (GO TO HLT-Q4B) 2 DON'T KNOW ° (GO TO HLT-C4C) -2 REFUSAL ° (GO TO HLT-C4C) -1
HLT-Q4A	INTERVIEWEUR: Inscrivez le poids en kilogrammes (et en grammes). (Mettez un point décimal si nécessaire.) INTERVIEWER: Enter weight in kilograms (and grams). (Enter a decimal place if required).
HLT-Q4B	INTERVIEWER: Inscrivez le nombre de livres à cet écran et le nombre d'onces au prochain. INTERVIEWER: Enter weight in pounds on this screen and ounces on the next.

HLT-Q4B1 INTERVIEWER: Inscrivez le nombre d'onces.

INTERVIEWER: Enter ounces.

HLT-I37 Les questions suivantes se rapportent à des blessures subies au cours des 12 derniers mois et suffisamment graves pour exiger les soins d'un médecin, d'une infirmière ou d'un dentiste, par exemple une fracture, une coupure profonde, une brûlure grave, une blessure à la tête, un empoisonnement ou une entorse à la cheville.

The following questions refer to injuries, such as a broken bone, bad cut or burn, head injury, poisoning, or a sprained ankle, which occurred in the past 12 months, and were serious enough to require medical attention by a doctor, nurse, or dentist.

HLT-Q37 Est-ce que ... (prénom) a subi une blessure au cours des 12 derniers mois?

OUI ° (GO TO HLT-Q38) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

In the past 12 months was ... (name) injured?

YES ° (GO TO HLT-Q38) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLT-Q38 Combien de fois a-t-il/elle subi une blessure?

How many times was he/she injured

HLT-Q39

Quelle était la nature de la blessure la plus grave qu'il/elle a subie? (Ne lisez pas liste. Indiquez une seule réponse.)

FRACTURE ° (GO TO HLT-Q40)	1
BRÛLURE ° (GO TO HLT-Q40)	2
LUXATION ° (GO TO HLT-Q40)	3
ENTORSE OU FOULURE ° (GO TO HLT-Q40)	4
COUPURE, ÉRAFLURE OU CONTUSION ° (GO TO HLT-Q40)	5
COMMOTION CÉRÉBRALE	6
EMPOISONNEMENT (PAR UNE SUBSTANCE OU UN LIQUIDE)	7
LÉSION INTERNE	8
BLESSURE AUX DENTS	9
AUTRE	10
BLESSURES MULTIPLES	11
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO HLT-C45)	-1

For the most serious injury, what type of injury did he/she have? (Do not read list. Mark one only.)

BROKEN OR FRACTURED BONES ° (GO TO HLT-Q40)	1
BURN OR SCALD ° (GO TO HLT-Q40)	2
DISLOCATION ° (GO TO HLT-Q40)	3
SPRAIN OR STRAIN ° (GO TO HLT-Q40)	4
CUT, SCRAPE OR BRUISE ° (GO TO HLT-Q40)	5
CONCUSSION	6
POISONING BY SUBSTANCE OR LIQUID	7
INTERNAL INJURY	8
DENTAL INJURY	9
OTHER	10
MULTIPLE INJURIES	11
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-C45)	-1

LES YEUX	1
LE VISAGE OU LE CUIR CHEVELU (SAUF LES YEUX)	2
LA TÊTE OU LE COU (SAUF LES YEUX, LE VISAGE ET LE CUIR CHEVELU)	3
UN BRAS OU UNE MAIN	4
UNE JAMBE OU UN PIED	5
LE DOS OU LA COLONNE VERTÉBRALE	6
LE TRONC (SAUF LE DOS ET LA COLONNE VERTÉBRALE) (Y COMPRIS LA POITRINE, LES ORGANES INTERNES, ETC.)	7
UNE ÉPAULE	8
UNE HANCHE	9
ENDROITS MULTIPLES	10
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO HLT-C45)	-1

What part of his/her body was injured? (Do not read list. Mark one only.)

EYES	1
FACE OR SCALP (EXCLUDING EYES)	2
HEAD OR NECK (EXCLUDING EYES AND FACE OR SCALP)	3
ARMS OR HANDS	4
LEGS OR FEET	5
BACK OR SPINE	6
TRUNK (EXCLUDING BACK OR SPINE) (INCLUDE CHEST, INTERNAL ORGANS, ETC.)	7
SHOULDER	8
HIP	9
MULTIPLE SITES	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-C45)	-1

Qu'est-il arrivé? Par exemple, la blessure a-t-elle été causée par une chute, un accident d'automobile, une agression, etc.? (Ne lisez pas la liste. Indiquez une seule réponse.)

ACCIDENT D'AUTOMOBILE - PASSAGER	1
ACCIDENT D'AUTOMOBILE - PIÉTON	2
ACCIDENT D'AUTOMOBILE - CYCLISTE	3
AUTRE ACCIDENT DE BICYCLETTE	4
CHUTE (SAUF EN FAISANT DE LA BICYCLETTE OU UN SPORT)	5
PRATIQUE D'UN SPORT (SAUF DE LA BICYCLETTE)	6
AGRESSION	7
BRÛLURE PAR UN LIQUIDE OU UN ALIMENT BOUILLANT	8
EMPOISONNEMENT ACCIDENTEL	9
EMPOISONNEMENT VOLONTAIRE	10
AUTRE BLESSURE INFLIGÉE À SOI-MÊME VOLONTAIREMENT	11
FACTEURS NATURELS/ENVIRONNEMENTAUX (P. EX. MORSURE D'ANIMAL, PIQÛRE)	12
FEU/FLAMMES OU ÉMANATIONS RÉSULTANTES	13
ASPHYXIE PAR NOYADE	14
AUTRE	15
NE SAIS PAS	-2
REFUS • (GO TO HLT-C45)	-1

What happened, for example, was the injury the result of a fall, motor vehicle collision, a physical assault, etc.? (Do not read list. Mark one only)

MOTOR VEHICLE COLLISION-PASSENGER	1
MOTOR VEHICLE COLLISION-PEDESTRIAN	2
MOTOR VEHICLE COLLISION-RIDING BICYCLE	3
OTHER BICYCLE ACCIDENT	4
FALL (EXCLUDING BICYCLE OR SPORTS)	5
SPORTS (EXCLUDING BICYCLE)	6
PHYSICAL ASSAULT	7
SCALDED BY HOT LIQUIDS OR FOOD	8
ACCIDENTAL POISONING	9
SELF-INFLICTED POISONING	10
OTHER INTENTIONALLY SELF-INFLICTED INJURIES	11
NATURAL/ENVIRONMENTAL FACTORS (EX. ANIMAL BITE, STING)	12
FIRE/FLAMES OR RESULTING FUMES	13
NEAR DROWNING	14
OTHER	15
DON'T KNOW • (GO TO HLT-C45)	-2

À quel endroit est-ce arrivé? Par exemple à la maison, dans la rue, à un terrain de jeu, à l'école, etc.? (Ne lisez pas la liste. Indiquez une seule réponse.)

À L'INTÉRIEUR DE LA MAISON/DE L'APPARTEMENT DU RÉPONDANT	1
À L'EXTÉRIEUR DE LA MAISON/DE L'APPARTEMENT DU RÉPONDANT, Y COMPRIS LE TERRAIN, L'ENTRÉE, UN PARC DE STATIONNEMENT OU LES ENDROITS COMMUNS D'UNE HABITATION, PAR EXEMPLE LES COULOIRS OU LA SALLE DE LESSIVE D'UN IMMEUBLE D'APPARTEMENTS	2
À L'INTÉRIEUR OU PRÈS D'UNE AUTRE RÉSIDENCE PRIVÉE	3
À L'INTÉRIEUR DE L'ÉCOLE/DE LA GARDERIE OU SUR LA PROPRIÉTÉ DE L'ÉCOLE/DE LA GARDERIE	4
À UNE INSTALLATION SPORTIVE INTÉRIEURE OU EXTÉRIEURE (SAUF À L'ÉCOLE)	5
DANS UN AUTRE BÂTIMENT PUBLIC	6
SUR UN TROTTOIR/UNE RUE/UNE AUTOROUTE DANS LE QUARTIER OÙ VIT LE RÉPONDANT	7
SUR TOUT AUTRE TROTTOIR/RUE/AUTOROUTE	8
DANS UN TERRAIN DE JEU/UN PARC (SAUF À L'ÉCOLE)	9
AUTRE	10
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

Where did the injury happen, for example at home, on the street, in a playground, at school, etc.? (Do not read list. Mark one only.)

INSIDE RESPONDENT'S OWN HOME/APARTMENT	1
OUTSIDE RESPONDENT'S HOME, APARTMENT, INCLUDING YARD, DRIVEWAY, PARKING LOT OR IN SHARED AREAS RELATED TO HOME SUCH AS APARTMENT HALLWAY OR LAUNDRY ROOM	2
IN OR AROUND OTHER PRIVATE RESIDENCE	3
INSIDE SCHOOL/DAYCARE CENTRE OR ON SCHOOL/ CENTRE GROUNDS	4
AT AN INDOOR OR OUTDOOR SPORTS FACILITY (OTHER THAN SCHOOL)	5
OTHER BUILDING USED BY GENERAL PUBLIC	6
ON SIDEWALK/STREET/HIGHWAY IN RESPONDENT'S NEIGHBOURHOOD	7
ON ANY OTHER SIDEWALK/STREET/HIGHWAY	8
IN A PLAYGROUND/PARK (OTHER THAN SCHOOL)	9
OTHER	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLT-Q45 Dans les questions suivantes, on entend par «problème de santé chronique» un état qui persiste depuis 6 mois ou plus ou qui durera probablement plus de 6 mois. Un spécialiste de la santé a-t-il diagnostiqué chez ... (prénom) certains des problèmes de santé de longue durée suivants? (Lisez la liste. Indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu.)

ALLERGIES?	1
BRONCHITE?	2
MALADIE CARDIAQUE?	3
ÉPILEPSIE?	4
PARALYSIE CÉRÉBRALE?	5
MALADIE RÉNALE?	6
INCAPACITÉ MENTALE?	7
AUTRE GENRE DE PROBLÈMES CHRONIQUES?	8
AUCUN	9
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

In the following questions long-term conditions refer to conditions that have lasted or are expected to last 6 months or more and have been diagnosed by a health professional. Does ... (name) have any of the following long-term conditions: (Read list. Mark all that apply)

ALLERGIES?	1
BRONCHITIS?	2
HEART CONDITION OR DISEASE?	3
EPILEPSY?	4
CEREBRAL PALSY?	5
KIDNEY CONDITION OR DISEASE?	6
MENTAL HANDICAP?	7
ANY OTHER LONG TERM CONDITION?	8
NONE	9
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLT-I48 Au cours de la dernière année, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone l'un ou l'autre des professionnels suivants au sujet de la santé physique, émotionnelle ou mentale de ... (prénom)? (Sans compter les accouchements)

In the past year, how many times have you seen or talked on the telephone with any of the following about ... (name)'s physical, emotional or mental health? (Exclude at time of birth for babies)

HLT-Q48A Un médecin généraliste, un médecin de famille? (Si aucune fois, inscrivez 0)

A general practitioner, family physician? (Enter 0 if none)

HLT-Q48B Au cours de la dernière année, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ... (prénom)? Un pédiatre? (Si aucune fois, inscrivez 0)

In the past year, how many times have you seen or talked on the telephone about ... (name)'s physical or mental health with: A pediatrician? (Enter 0 if none)

HLT-Q48C Au cours de la dernière année, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant

au sujet de la santé physique ou mentale de ... (prénom)? Un autre médecin (par exemple un orthopédiste ou un spécialiste de la vue)? (Si aucune fois, inscrivez 0)

In the past year, how many times have you seen or talked on the telephone about ... (name)'s physical or mental health with: Another medical doctor (such as an orthopedist or eye specialist)? (Enter 0 if none)

HLT-Q48D Au cours de la dernière année, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ... (prénom)? Une infirmière de santé publique ou une infirmière praticienne? (Si aucune fois, inscrivez 0)

In the past year, how many times have you seen or talked on the telephone about ... (name)'s physical or mental health with: A public health nurse or nurse practitioner? (Enter 0 if none)

HLT-Q48H Au cours de la dernière année, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ... (prénom)? Un spécialiste du bien-être ou de la protection de l'enfance? (Si aucune fois, inscrivez 0)

In the past year, how many times have you seen or talked on the telephone about ... (name)'s physical or mental health with: Child welfare worker or children's aid worker? (Enter 0 if none)

HLT-Q48I Au cours de la dernière année, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ... (prénom)? toute autre personne de formation reconnue offrant des services thérapeutiques ou de conseil, par exemple un orthophoniste, un travailleur social? (Si aucune fois, inscrivez 0.)

In the past year, how many times have you seen or talked on the telephone about ... (name)'s physical or mental health with: Any other person trained to provide treatment or counsel, for example a speech therapist, a social worker? (Enter 0 if none)

HLT-Q49 Au cours des 12 derniers mois, est-ce que ... (prénom) a été admis/e pour la nuit dans un hôpital?

OUI ° (GO TO HLT-Q50) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

In the past 12 months, was ... (name) ever an overnight patient in a hospital?

YES ° (GO TO HLT-Q50) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

MALADIE RESPIRATOIRE	1
MALADIE GASTRO-INTESTINALE	2
BLESSURES	3
AUTRE	4
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

For what reason?

RESPIRATORY ILLNESS OR DISEASE	1
GASTROINTESTINAL ILLNESS OR DISEASE	2
INJURIES	3
OTHER	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

Mère biologique
Biological mother

MED

MED-Q3
MED-Q4
MED-Q5
MED-Q6
MED-Q7
MED-Q8
MED-Q9A
MED-Q9B
MED-Q10A

MED-Q10B
MED-Q11A
MED-Q11B
MED-Q13A
MED-Q13B
MED-Q13C
MED-Q13C1
MED-Q23C1
MED-Q23C2

MED-Q23C3
MED-Q24A
MED-Q24B
MED-Q29
MED-Q30A
MED-Q30B
MED-Q31

Père biologique
Biological father

MED

MED-Q23C1
MED-Q23C2
MED-Q23C3
MED-Q24A
MED-Q24B

MED-Q29
MED-Q30A
MED-Q30B
MED-Q31

MED-Q3

Avez-vous fumé pendant que vous étiez enceinte de ... (prénom)?

OUI ° (GO TO MED-Q4) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Did you smoke during your pregnancy with ... (name)?

YES ° (GO TO MED-Q4) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

MED-Q4

Combien de cigarettes par jour fumiez-vous pendant que vous étiez enceinte de ... (prénom)?

How many cigarettes per day did you smoke during your pregnancy with ... (name)?

MED-Q5

À quel stade de votre grossesse avez-vous fumé cette quantité de cigarettes? (Ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu)

DURANT LE PREMIER TRIMESTRE 1
DURANT LE DEUXIÈME TRIMESTRE 2
DURANT LE TROISIÈME TRIMESTRE 3
DURANT TOUTE LA GROSSESSE 4
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

At what stage in your pregnancy did you smoke this amount? (Do not read list. Mark all that apply.)

DURING THE FIRST THREE MONTHS 1
DURING THE SECOND THREE MONTHS 2
DURING THE THIRD THREE MONTHS 3
THROUGHOUT 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

MED-Q6 À quelle fréquence avez-vous consommé de l'alcool pendant que vous étiez enceinte de ... (prénom) (p. ex. de la bière, du vin, des spiritueux)?

JAMAIS ° (GO TO MED-Q9A)	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
1 À 3 FOIS PAR MOIS	3
UNE FOIS PAR SEMAINE	4
2 OU 3 FOIS PAR SEMAINE	5
4 À 6 FOIS PAR SEMAINE	6
TOUS LES JOURS	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO MED-Q9A)	-1

How frequently did you consume alcohol during your pregnancy with ... (name) (Eg. Beer, wine, liquor)?

NEVER ° (GO TO MED-Q9A)	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
1-3 TIMES A MONTH	3
ONCE A WEEK	4
2-3 TIMES A WEEK	5
4-6 TIMES A WEEK	6
EVERYDAY	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO MED-Q9A)	-1

MED-Q7 Les jours où vous buviez, combien de verres preniez-vous habituellement?

1 OU 2	1
3 OU 4	2
5 OU PLUS	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO MED-Q9A)	-1

On the days when you drank, how many drinks did you usually have?

1 TO 2	1
3 TO 4	2
5 OR MORE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO MED-Q9A)	-1

MED-Q8 À quel stade de votre grossesse avez-vous consommé cette quantité d'alcool? (Ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu)

DURANT LE PREMIER TRIMESTRE 1
DURANT LE DEUXIÈME TRIMESTRE 2
DURANT LE TROISIÈME TRIMESTRE 3
DURANT TOUTE LA GROSSESSE 4
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

At what stage in your pregnancy did you consume this quantity? (Do not read list. Mark all that apply.)

DURING THE FIRST THREE MONTHS 1
DURING THE SECOND THREE MONTHS 2
DURING THE THIRD THREE MONTHS 3
THROUGHOUT 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

MED-Q9A Avez-vous consommé des médicaments prescrits pendant que vous étiez enceinte de ... (prénom)?

OUI ° (GO TO MED-Q9B) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MED-Q13A) -1

Did you take any prescription medications during your pregnancy with ... (name)?

YES ° (GO TO MED-Q9B) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MED-Q13A) -1

MED-Q9B À quel stade de votre grossesse avez-vous consommé ces médicaments? (Ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu)

DURANT LE PREMIER TRIMESTRE 1
DURANT LE DEUXIÈME TRIMESTRE 2
DURANT LE TROISIÈME TRIMESTRE 3
DURANT TOUTE LA GROSSESSE 4
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

At what stage in your pregnancy did you take these?

DURING THE FIRST THREE MONTHS 1
DURING THE SECOND THREE MONTHS 2
DURING THE THIRD THREE MONTHS 3
THROUGHOUT 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

MED-Q10A Avez-vous consommé des médicaments en vente libre pendant que vous étiez enceinte de ... (prénom)?

OUI • (GO TO MED-Q10B) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUSAL -1

Did you take any over-the-counter drugs during your pregnancy with ... (name)?

YES • (GO TO MED-Q10B) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

MED-Q10B À quel stade de votre grossesse avez-vous consommé ces médicaments? (Ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu)

DURANT LE PREMIER TRIMESTRE 1
DURANT LE DEUXIÈME TRIMESTRE 2
DURANT LE TROISIÈME TRIMESTRE 3
DURANT TOUTE LA GROSSESSE 4
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

At what stage in your pregnancy did you take these? (Do not read list. Mark all that apply.)

DURING THE FIRST THREE MONTHS 1
DURING THE SECOND THREE MONTHS 2
DURING THE THIRD THREE MONTHS 3
THROUGHOUT 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

MED-Q11A Avez-vous consommé des drogues illégales pendant que vous étiez enceinte de ... (prénom)?

OUI • (GO TO MED-Q11B) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Did you take any illegal drugs during your pregnancy with ... (name)?

YES • (GO TO MED-Q11B) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

MED-Q11B À quel stade de votre grossesse avez-vous consommé ces drogues? (Indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu)

DURANT LE PREMIER TRIMESTRE	1
DURANT LE DEUXIÈME TRIMESTRE	2
DURANT LE TROISIÈME TRIMESTRE	3
DURANT TOUTE LA GROSSESSE	4
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

At what stage in your pregnancy did you take these? (Do not read list. Mark all that apply.)

DURING THE FIRST THREE MONTHS	1
DURING THE SECOND THREE MONTHS	2
DURING THE THIRD THREE MONTHS	3
THROUGHOUT	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

MED-Q13A Quel était son poids à la naissance, en kilogrammes et en grammes ou en livres et en onces?

KILOGRAMMES / GRAMMES ° (GO TO MED-Q13B)	1
LIVRES / ONCES ° (GO TO MED-Q13C)	2
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

What was his/her birth weight in kilograms and grams or pounds and ounces?

KILOGRAMS / GRAMS ° (GO TO MED-Q13B)	1
POUNDSS / OUNCES ° (GO TO MED-Q13C)	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

MED-Q13B INTERVIEWEUR: Indiquez le poids à la naissance en kilogrammes et en grammes.

INTERVIEWER: Enter birth weight in kilograms and grams.

MED-Q13C INTERVIEWEUR: Indiquez le poids à la naissance en livres.

INTERVIEWER: Enter pounds in this screen and ounces in the next.

MED-Q13C1 INTERVIEWEUR: Indiquez les onces.

INTERVIEWER: Enter ounces.

MED-Q23C1 Les questions suivantes portent sur la période après la naissance de ... (prénom). Après avoir accouché de ... (prénom), est-ce que vous/sa-mère avez /a eu l'un ou l'autre des problèmes suivants? Dépression postnatale?

OUI ° (GO TO MED-Q23C2) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MED-Q24A) -1

The following are postnatal questions concerning ... (name), after ... (name)'s delivery, did you/her/his-mother suffer from any of the following condition: Postpartum depression?

YES ° (GO TO MED-Q23C2) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MED-Q24A) -1

MED-Q23C2 Pendant combien de temps? (Indiquez le nombre de jours, de semaines ou de mois)

For how long? (Enter number of days, weeks or months)

MED-Q23C3 INTERVIEWEUR: Indiquez le nombre de jours, de semaines ou de mois

JOURS 1
SEMAINES 2
MOIS 3
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

INTERVIEWER: Enter days, weeks or months

DAYS 1
WEEKS 2
MONTHS 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

MED-Q24A Est-ce que vous/sa mère avez/a été hospitalisée pour des soins médicaux spéciaux pendant une période de temps quelconque immédiatement après la naissance de ... (prénom)?

OUI ° (GO TO MED-Q24B) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Were/was you/her/his-mother hospitalized for special medical care for any period immediately following the birth of ... (name)?

YES ° (GO TO MED-Q24B) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

MED-Q24B Pendant combien de jours?

For how many days?

MED-Q29 Les questions suivantes portent sur le travail après la naissance de ... (prénom). Est-ce que vous/sa mère avez/a travaillé à un emploi ou à une entreprise depuis la naissance de ... (prénom)?

OUI ° (GO TO MED-Q30A) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

The following are questions on work after ... (name)'s birth. Did you/her/his-mother work at a job or business at any point since the birth of ... (name)?

YES ° (GO TO MED-Q30A) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

MED-Q30A Combien de semaines ou de mois après la naissance de ... (prénom) avez-vous / sa mère a-t-elle commencé à travailler à un emploi ou à une entreprise?

SEMAINES 1
MOIS 2
NE SAIS PAS ° (GO TO MED-Q31) -2
REFUS ° (GO TO MED-STOP) -1

How many weeks or months after ... (name)'s birth did you/her/his mother start working at a job or business?

WEEKS 1
MONTHS 2
DON'T KNOW ° (GO TO MED-Q31) -2
REFUSAL ° (GO TO MED-STOP) -1

MED-Q30B INTERVIEWEUR: Inscrivez le nombre de semaines ou de mois

INTERVIEWER: Enter number of weeks or months

MED-Q31 Quand vous / sa mère avez/a commencé à travailler à un emploi ou à une entreprise après la naissance de ... (prénom), combien d'heures par semaine avez-vous/a-t-elle travaillé habituellement?

When you/her/his-mother started to work at a job or a business after ... (name)'s birth, how many hours a week did you/her/his-mother usually work?

TMP-I1 Les questions suivantes portent sur la façon dont ...(prénom) se comporte. Veuillez répondre en comparant son comportement à celui des autres enfants. “Dans la moyenne” veut dire la façon dont vous pensez qu’un enfant typique se comporte.

The following questions are about how ...(name) behaves. Please answer them for him/her in comparison to others. “About average” means how you think the typical child would be scored.

TMP-Q1 Dans quelle mesure vous est-il facile ou difficile de calmer ou d’apaiser ... (prénom) lorsqu’il/elle est contrarié/e?

TRÈS FACILE 1
2 2
3 3
DANS LA MOYENNE 4
5 5
6 6
DIFFICILE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS • (GO TO TMP-STOP) -1

How easy or difficult is it for you to calm or soothe ... (name) when he/she is upset?

VERY EASY 1
2 2
3 3
ABOUT AVERAGE 4
5 5
6 6
DIFFICULT 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL • (GO TO TMP-STOP) -1

TMP-Q3

Dans quelle mesure vous est-il facile ou difficile de prévoir quand il/elle aura faim?

TRÈS FACILE	1
2	2
3	3
DANS LA MOYENNE	4
5	5
6	6
DIFFICILE	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP)	-1

How easy or difficult is it for you to predict when he/she will become hungry?

VERY EASY	1
2	2
3	3
ABOUT AVERAGE	4
5	5
6	6
DIFFICULT	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP)	-1

TMP-Q5

En moyenne, combien de fois par jour ... (prénom) devient-il/elle agité/e et irritable, que ce soit pour un court ou un long moment?

JAMAIS	1
1 OU 2 FOIS PAR JOUR	2
3 OU 4 FOIS PAR JOUR	3
5 OU 6 FOIS PAR JOUR	4
7 À 9 FOIS PAR JOUR	5
10 À 14 FOIS PAR JOUR	6
15 FOIS PAR JOUR OU PLUS	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP)	-1

How many times per day, on average, does ... (name) get fussy and irritable - for either short or long periods of time?

NEVER	1
1-2 TIMES PER DAY	2
3-4 TIMES PER DAY	3
5-6 TIMES PER DAY	4
7-9 TIMES PER DAY	5
10-14 TIMES PER DAY	6
15 TIMES PER DAY OR MORE	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP)	-1

TMP-Q6 En général, dans quelle mesure est-ce qu'il/elle pleure ou s'agite?

TRÈS PEU; BEAUCOUP MOINS QUE LA MOYENNE DES BÉBÉS/ENFANTS	1
2	2
3	3
MOYENNEMENT; À PEU PRÈS COMME LA MOYENNE DES BÉBÉS/ENFANTS	4
5	5
6	6
ÉNORMÉMENT; BEAUCOUP PLUS QUE LA MOYENNE DES BÉBÉS/ENFANTS	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP)	-1

How much does he/she cry and fuss in general?

VERY LITTLE; MUCH LESS THAN THE AVERAGE BABY/CHILD	1
2	2
3	3
AVERAGE AMOUNT; ABOUT AS MUCH AS THE AVERAGE BABY/CHILD	4
5	5
6	6
A LOT; MUCH MORE THAN THE AVERAGE BABY/CHILD	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP)	-1

TMP-Q7 Dans quelle mesure est-il/elle facilement contrarié/e?

TRÈS DIFFICILEMENT -- MÊME PAR DES CHOSES QUI CONTRARIENT LA PLUPART DES BÉBÉS/ENFANTS	1
2	2
3	3
DANS LA MOYENNE	4
5	5
6	6
TRÈS FACILEMENT -- MÊME PAR DES CHOSES QUI NE CONTRARIENT PAS LA PLUPART DES BÉBÉS/ENFANTS	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP)	-1

How easily does he/she get upset?

VERY HARD TO UPSET -- EVEN BY THINGS THAT UPSET MOST BABIES/CHILDREN	1
2	2
3	3
ABOUT AVERAGE	4
5	5
6	6
VERY EASILY UPSET BY THINGS THAT WOULDN'T BOTHER MOST BABIES/CHILDREN	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP)	-1

TMP-Q8 Lorsqu'il/elle est contrarié/e (p. ex. avant les boires, pendant les changements de couche, etc.), avec quelle vigueur ou quelle force pleure-t-il/elle et s'agite-t-il/elle?

AVEC TRÈS PEU D'INTENSITÉ ET DE FORCE	1
2	2
3	3
AVEC UNE INTENSITÉ ET UNE FORCE MOYENNES	4
5	5
6	6
7 AVEC BEAUCOUP D'INTENSITÉ ET DE FORCE	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP)	-1

When he/she gets upset (e.g., before feeding, during diapering, etc.), how vigorously or loudly does he/she cry and fuss?

VERY MILD INTENSITY OR LOUDNESS	1
2	2
3	3
MODERATE INTENSITY OR LOUDNESS	4
5	5
6	6
VERY LOUD OR INTENSE, REALLY CUTS LOOSE	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP)	-1

TMP-Q17 Dans quelle mesure l'humeur de ... (prénom) est-elle changeante?

SON HUMEUR CHANGE RAREMENT; LORSQUE CELA ARRIVE,	
SON HUMEUR CHANGE LENTEMENT	1
2	2
3	3
DANS LA MOYENNE	4
5	5
6	6
SON HUMEUR CHANGE SOUVENT ET RAPIDEMENT	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP)	-1

How changeable is ... (name)'s mood?

CHANGES SELDOM AND CHANGES SLOWLY WHEN He/she DOES CHANGE	1
2	2
3	3
ABOUT AVERAGE	4
5	5
6	6
CHANGES OFTEN AND RAPIDLY	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP)	-1

TMP-Q19 En général, quel degré d'attention exige-t-il/elle en plus des soins habituels (c.-à-d. l'alimentation, les bains, les changements de couche, etc.)?

TRÈS PEU, BEAUCOUP MOINS QUE LA MOYENNE DES BÉBÉS/ENFANTS	1
2	2
3	3
DANS LA MOYENNE	4
5	5
6	6
ÉNORMÉMENT, BEAUCOUP PLUS QUE LA MOYENNE DES BÉBÉS/ENFANTS	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP)	-1

On the average, how much attention does he/she require, other than for caregiving (feeding, bathing, diaper changes, etc.)?

VERY LITTLE -- MUCH LESS THAN THE AVERAGE BABY/CHILD	1
2	2
3	3
AVERAGE AMOUNT	4
5	5
6	6
A LOT -- MUCH MORE THAN THE AVERAGE BABY/CHILD	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP)	-1

TMP-Q20 Quand on le/la laisse seul/e, est-ce qu'i/elle s'amuse bien par lui/elle-même?

PRESQUE TOUJOURS	1
2	2
3	3
À PEU PRÈS LA MOITIÉ DU TEMPS	4
5	5
6	6
PRESQUE JAMAIS, NE S'AMUSE PAS PAR LUI/ELLE-MÊME	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP)	-1

When left alone, he/she plays well by him/herself?

ALMOST ALWAYS	1
2	2
3	3
ABOUT HALF THE TIME	4
5	5
6	6
ALMOST NEVER -- WON'T PLAY BY SELF	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP)	-1

TRÈS FACILE	1
2	2
3	3
ORDINAIRE, QUELQUES PROBLÈMES	4
5	5
6	6
TRÈS DIFFICILE	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

Please rate the overall degree of difficulty ... (name) would present for the average parent.

VERY EASY	1
2	2
3	3
ORDINARY, SOME PROBLEMS	4
5	5
6	6
HIGHLY DIFFICULT TO DEAL WITH	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LIT-I1

Les enfants manifestent de différentes façons leur intérêt pour la lecture ou le partage des livres. Les questions suivantes portent sur les livres et la lecture.

Children can show their interest in reading or sharing books in different ways. The following are some questions about books and reading.

LIT-Q1

Est-ce qu'il vous arrive à vous ou à un autre adulte de faire la lecture à ... (prénom), ou de lui montrer des images ou des livres sans texte pour les tout-petits?

OUI ° (GO TO LIT-Q2)	1
NON	2
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

Do you or another adult ever read to ... (name), or show him/her pictures or wordless baby books?

YES ° (GO TO LIT-Q2)	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LIT-Q2

À quelle fréquence le faites-vous?

RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS	4
UNE FOIS PAR SEMAINE	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	6
TOUS LES JOURS	7
PLUSIEURS FOIS CHAQUE JOUR	8
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO LIT-STOP)	-1

How often do you do this?

RARELY	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY	7
MANY TIMES EACH DAY	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP)	-1

LIT-Q3

Quel âge en mois avait-il/elle lorsque vous avez commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was he/she when you started to do this (to nearest month)?

ACT-I1

Les prochaines questions portent sur les intérêts et les activités de ...(prénom).

The next few questions are about ...(name)'s interests and activities.

ACT-Q1

En ce moment, est-ce qu'il/elle fréquente une garderie éducative autre qu'une garderie de jour ou un groupe de jeu ou participe à un programme ou à une activité préscolaire quelconque? (Veuillez ne pas tenir compte des programmes de garde ni du temps passé à l'école primaire.)

OUI • (GO TO ACT-Q2A) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Does he/she currently attend any nursery school, play group or other early childhood program or activity? (Please do not include child care programs or time spent in elementary school.)

YES • (GO TO ACT-Q2A) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

ACT-Q2A

À quel(s) genre(s) de programmes ou d'activités participe-t-il/elle? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu.)

GARDERIE ÉDUCATIVE OU PRÉSCOLAIRE OU MATERNELLE 1
GROUPE DE JEU 2
HALTE-GARDERIE 3
BIBLIOTHÈQUE DE JOUETS 4
PROGRAMME DE STIMULATION DES ENFANTS EN BAS ÂGE 5
PROGRAMME MÈRE-ENFANT 6
AUTRE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

What type(s) of programs or activities does he/she attend? (Mark all that apply.)

NURSERY SCHOOL, PRESCHOOL OR KINDERGARTEN 1
PLAY GROUP 2
DROP-IN CENTRE 3
TOY LIBRARY 4
INFANT STIMULATION PROGRAM 5
MOM AND TOT PROGRAM 6
OTHER 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

ACT-Q2B

Pendant combien d'heures par semaine, en tout, est-ce qu'il/elle participe à ces activités?

For about how many hours a week does he/she attend these in total?



MSD-I1	MSD-Q16	MSD-Q22C
MSD-Q8	MSD-Q17	MSD-Q22D
MSD-Q9	MSD-Q18	MSD-Q22E
MSD-Q10	MSD-Q19	MSD-Q22F
MSD-Q11	MSD-Q20	MSD-Q22G
MSD-Q12	MSD-Q21	MSD-Q22H
MSD-Q13	MSD-Q22	MSD-Q22I
MSD-Q14	MSD-Q22A	MSD-Q22J
MSD-Q15	MSD-Q22B	MSD-Q22K

MSD-I1 Les questions suivantes portent sur le développement moteur et social de ...(prénom).

The following questions are about ...(name)'s motor and social development.

MSD-Q8 Quand il/elle est couché/e sur le dos et qu'on le/la lève pour l'asseoir, est-ce que ... (prénom) a déjà tenu la tête droite de manière à ne pas la laisser pendre vers l'arrière pendant qu'on le/la levait?

OUI 1
 NON 2
 NE SAIS PAS -2
 REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

When lying on his/her back and being pulled up to a sitting position, did ... (name) ever hold his/her head stiffly so that it did not hang back as he/she was pulled up?

YES 1
 NO 2
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q9 Est-ce qu'il/elle a déjà ri à haute voix sans être chatouillé/e ou touché/e?

OUI 1
 NON 2
 NE SAIS PAS -2
 REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever laughed out loud without being tickled or touched?

YES 1
 NO 2
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q10 Est-ce qu'il/elle a déjà tenu d'une main un objet de taille moyenne comme un bloc ou un hochet?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever held in one hand a moderate size object such as a block or a rattle?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q11 Est-ce qu'il/elle a déjà roulé sur lui/elle-même sans aide et volontairement?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever rolled over on his/her own on purpose?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q12 Est-ce que ... (prénom) a déjà semblé trouver du plaisir à se regarder dans un miroir?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has ... (name) ever seemed to enjoy looking in the mirror at him/herself?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q13 Quand il/elle est assis/e et qu'on le/la lève pour le/la mettre debout, est-ce qu'il/elle s'est déjà tenu/e sur ses jambes droites?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever been pulled from a sitting to a standing position and supported his/her own weight with legs stretched out?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q14 Est-ce qu'il/elle a déjà cherché des yeux un jouet perdu ou éloigné?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever looked around with his/her eyes for a toy which was lost or not nearby?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q15 Est-ce qu'il/elle s'est déjà assis/e lui/elle-même sans aide, sauf en se penchant en avant sur les mains ou en se faisant aider juste un peu par quelqu'un d'autre?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever sat alone with no help except for leaning forward on his/her hands or with just a little help from someone else?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q16 Est-ce qu'il/elle est déjà resté/e assis/e pendant dix minutes sans aucun soutien?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever sat for 10 minutes without any support at all?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q17 Est-ce qu'il/elle s'est déjà levé/e debout sans l'aide d'une autre personne?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever pulled him/herself to a standing position without help from another person?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q18 Est-ce que ... (prénom) a déjà rampé lorsqu'on le/la laisse couché/e sur le ventre?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has ... (name) ever crawled when left lying on his/her stomach?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q19

Est-ce qu'il/elle a déjà prononcé des mots reconnaissables comme «maman» ou «papa»?

OUI 1
 NON 2
 NE SAIS PAS -2
 REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever said any recognizable words such as "mama" or "dada"?

YES 1
 NO 2
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q20

Est-ce qu'il/elle a déjà ramassé de petits objets, comme des raisins ou des miettes de biscuit, en utilisant seulement le pouce et l'index?

OUI 1
 NON 2
 NE SAIS PAS -2
 REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever picked up small objects such as raisins or cookie crumbs, using only his/her thumb and first finger?

YES 1
 NO 2
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q21

Est-ce qu'il/elle a déjà fait au moins deux pas en marchant pendant que quelqu'un lui tenait une main ou qu'il/elle se cramponnait à quelque chose?

OUI 1
 NON 2
 NE SAIS PAS -2
 REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever walked at least 2 steps with one hand held or holding on to something?

YES 1
 NO 2
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22 Est-ce que ... (prénom) a déjà fait "bye-bye" de la main sans l'aide d'une autre personne?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has ... (name) ever waved good-bye without help from another person?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22A Est-ce que ... (name) regarde le visage de la personne qui s'occupe de lui?

HABITUELLEMENT 1
QUELQUEFOIS 2
JAMAIS 3
L'OCCASION NE S'EST PAS PRÉSENTÉE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does ... (name) look at the face of the caregiver?

USUALLY 1
SOMETIMES 2
NEVER 3
NO OPPORTUNITY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22B Est-ce que ... (prénom) réagit à la voix des personnes qui l'entourent?

HABITUELLEMENT 1
QUELQUEFOIS 2
JAMAIS 3
L'OCCASION NE S'EST PAS PRÉSENTÉE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does ... (name) respond to the voice of people around him?

USUALLY 1
SOMETIMES 2
NEVER 3
NO OPPORTUNITY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22C Est-ce que ... (prénom) distingue la personne qui s'occupe de lui des autres personnes?

HABITUELLEMENT 1
QUELQUEFOIS 2
JAMAIS 3
L'OCCASION NE S'EST PAS PRÉSENTÉE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does ... (name) distinguish the caregiver from other people?

USUALLY 1
SOMETIMES 2
NEVER 3
NO OPPORTUNITY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22D Est-ce que ... (prénom) montre de l'intérêt pour de nouveaux objets ou de nouvelles personnes?

HABITUELLEMENT 1
QUELQUEFOIS 2
JAMAIS 3
L'OCCASION NE S'EST PAS PRÉSENTÉE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does ... (name) show interest in novel objects or new people?

USUALLY 1
SOMETIMES 2
NEVER 3
NO OPPORTUNITY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22E Est-ce que ... (prénom) exprime deux émotions ou plus facilement identifiables, comme la joie, le plaisir, la tristesse, la peur ou la détresse?

HABITUELLEMENT 1
QUELQUEFOIS 2
JAMAIS 3
L'OCCASION NE S'EST PAS PRÉSENTÉE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does ... (name) express two or more recognizable emotions such as joy, pleasure, sadness, fear, or distress?

USUALLY 1
SOMETIMES 2
NEVER 3
NO OPPORTUNITY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22F Est-ce que ... (prénom) réagit lorsque la personne qui s'occupe de lui s'approche pour le prendre?

HABITUELLEMENT 1
QUELQUEFOIS 2
JAMAIS 3
L'OCCASION NE S'EST PAS PRÉSENTÉE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does ... (name) respond to being picked up by the caregiver?

USUALLY 1
SOMETIMES 2
NEVER 3
NO OPPORTUNITY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22G Est-ce que ... (prénom) montre de l'affection aux personnes qui lui sont familières?

HABITUELLEMENT 1
QUELQUEFOIS 2
JAMAIS 3
L'OCCASION NE S'EST PAS PRÉSENTÉE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does ... (name) show affection toward familiar people?

USUALLY 1
SOMETIMES 2
NEVER 3
NO OPPORTUNITY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22H Est-ce que ... (prénom) montre de l'intérêt pour les enfants ou les bébés, autres que ses frères et sœurs?

HABITUELLEMENT 1
QUELQUEFOIS 2
JAMAIS 3
L'OCCASION NE S'EST PAS PRÉSENTÉE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does ... (name) show interest in children or peers other than siblings?

USUALLY 1
SOMETIMES 2
NEVER 3
NO OPPORTUNITY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22I Est-ce que ... (prénom) tend les bras vers une personne familière?

HABITUELLEMENT 1
QUELQUEFOIS 2
JAMAIS 3
L'OCCASION NE S'EST PAS PRÉSENTÉE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does ... (name) reach for a familiar person?

USUALLY 1
SOMETIMES 2
NEVER 3
NO OPPORTUNITY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22J Est-ce que ... (prénom) joue avec un jouet ou un autre objet, seul/e ou avec d'autres?

HABITUELLEMENT 1
QUELQUEFOIS 2
JAMAIS 3
L'OCCASION NE S'EST PAS PRÉSENTÉE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does ... (name) play with a toy or other object alone or with others?

USUALLY 1
SOMETIMES 2
NEVER 3
NO OPPORTUNITY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q22K Est-ce que ... (prénom) participe à des jeux interactifs très simples avec d'autres (par exemple, imite un son, un bruit, un geste, etc.)?

HABITUELLEMENT 1
QUELQUEFOIS 2
JAMAIS 3
L'OCCASION NE S'EST PAS PRÉSENTÉE 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does ... (name) play very simple interaction games with others (for example, imitates a sound, a noise, a gesture, etc.)?

USUALLY 1
SOMETIMES 2
NEVER 3
NO OPPORTUNITY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

PAR-I1 Les prochaines questions portent sur les choses que ...(prénom) fait et sur la façon dont vous réagissez à lui/elle.

The following questions have to do with things that ...(name) does and ways that you react to him/her.

PAR-Q1 À quelle fréquence félicitez-vous ... (prénom) en lui disant des choses comme «Bravo!», «C'est très joli ce que tu as fait!», ou «Très bien!».

JAMAIS 1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS 2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE 3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR 4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR 5
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP) -1

How often do you praise ...(name), by saying something like "Good for you!" or "What a nice thing you did!" or "That's good going!"?

NEVER 1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS 2
A FEW TIMES A WEEK 3
ONE OR TWO TIMES A DAY 4
MANY TIMES EACH DAY 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP) -1

PAR-Q2 À quelle fréquence vous arrive-t-il de parler ou de jouer avec lui/elle, de concentrer votre attention l'un sur l'autre pendant cinq minutes ou plus, pour le simple plaisir?

JAMAIS 1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS 2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE 3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR 4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR 5
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP) -1

How often do you and he/she talk or play with each other, focussing attention on each other for five minutes or more, just for fun?

NEVER 1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS 2
A FEW TIMES A WEEK 3
ONE OR TWO TIMES A DAY 4
MANY TIMES EACH DAY 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP) -1

PAR-Q3 À quelle fréquence vous arrive-t-il de rire avec lui/elle?

JAMAIS	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP)	-1

How often do you and he/she laugh together?

NEVER	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS	2
A FEW TIMES A WEEK	3
ONE OR TWO TIMES A DAY	4
MANY TIMES EACH DAY	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q4

À quelle fréquence vous arrive-t-il d'être contrarié par une parole ou un geste que ... (prénom) n'est pas censé/e dire ou faire?

JAMAIS	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP)	-1

How often do you get annoyed with ... (name) for saying or doing something he/she is not supposed to?

NEVER	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS	2
A FEW TIMES A WEEK	3
ONE OR TWO TIMES A DAY	4
MANY TIMES EACH DAY	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q5

À quelle fréquence vous arrive-t-il de lui dire qu'il/elle est "pas fin/e" (vilain/e) ou qu'il/elle n'est pas aussi bon/ne que les autres?

JAMAIS	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP)	-1

How often do you tell him/her that he/she is bad or not as good as others?

NEVER	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS	2
A FEW TIMES A WEEK	3
ONE OR TWO TIMES A DAY	4
MANY TIMES EACH DAY	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q6

À quelle fréquence vous arrive-t-il de faire avec lui/elle une activité spéciale qu'il/elle aime?

JAMAIS	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP)	-1

How often do you do something special with him/her that he/she enjoys?

NEVER	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS	2
A FEW TIMES A WEEK	3
ONE OR TWO TIMES A DAY	4
MANY TIMES EACH DAY	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q7A À quelle fréquence vous arrive-t-il de faire des jeux avec lui/elle?

JAMAIS	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP)	-1

How often do you play games with him/her?

NEVER	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS	2
A FEW TIMES A WEEK	3
ONE OR TWO TIMES A DAY	4
MANY TIMES EACH DAY	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1



Identique à Statistique Canada (Cycle 2)
Same as Statistics Canada (Cycle 2)

CUS-Q1A À sa naissance, est-ce que ... (prénom) vivait avec vous?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS ° (GO TO CUS-STOP) -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Did ... (name) live with you when he/she was born?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW ° (GO TO CUS-STOP) -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q1B À quel âge est-ce que ... (prénom) a commencé à vivre avec vous?

MOINS D'UN AN ° (GO TO CUS-Q1B2) 1
UN AN 2
DEUX ANS 3
TROIS ANS 4
QUATRE ANS 5
CINQ ANS 6
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

At what age did ... (name) start living with you?

LESS THAN ONE YEAR OLD ° (GO TO CUS-Q1B2) 1
ONE YEAR OLD 2
TWO YEARS OLD 3
THREE YEARS OLD 4
FOUR YEARS OLD 5
FIVE YEARS OLD 6
DON'T KNOW -2
REFUSE ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q1B2 INTERVIEWER: Indiquez l'âge en mois (que ... (prénom) a commencé à vivre avec le répondant).

INTERVIEWER: Enter the age in months (that ... (name) started living with the respondent).

CUS-Q1C

Pour quelle raison est-ce que ... (prénom) n'a pas vécu avec vous dès sa naissance?

VOUS L'AVEZ ADOPTÉ(E)	1
C'EST UN ENFANT PAR ALLIANCE	2
IL (ELLE) A ÉTÉ CONFIÉ(E) À VOTRE GARDE PAR UN ORGANISME D'AIDE À L'ENFANCE (EN FAMILLE D'ACCUEIL)	3
IL (ELLE) A ÉTÉ CONFIÉ(E) À VOTRE GARDE PAR UN AUTRE GENRE D'ORGANISME	4
IL (ELLE) ÉTAIT MALADE ET A DÛ SÉJOURNER DANS UN HÔPITAL OU UN AUTRE ÉTABLISSEMENT	5
VOUS AVEZ DÛ LE (LA) LAISSER AUX SOINS DE QUELQU'UN D'AUTRE PENDANT UN CERTAIN TEMPS, AVANT DE POUVOIR EN ASSUMER LA CHARGE ...	6
IL (ELLE) A ÉTÉ CONFIÉ(E) À LA GARDE D'UN SERVICE D'AIDE À L'ENFANCE (PLACEMENT EN FAMILLE D'ACCUEIL) PENDANT UNE CERTAINE PÉRIODE DE TEMPS	7
AUTRE	8
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

What was the reason ... (name) did not live with you right from birth?

YOU HAVE ADOPTED HER/HIM	1
SHE/HE IS A STEPCHILD	2
SHE/HE WAS PUT IN YOUR CARE BY A CHILD WELFARE AGENCY (FOSTER CARE)	3
SHE/HE WAS PUT IN YOUR CARE BY ANOTHER TYPE OF AGENCY	4
SHE/HE WAS SICK AND HAD TO REMAIN IN A HOSPITAL OR OTHER INSTITUTION	5
YOU HAD TO LEAVE HER/HIM IN THE CARE OF SOMEONE ELSE FOR A WHILE, BEFORE YOU COULD TAKE CHARGE OF HER/HIM	6
CHILD WAS IN CARE OF A CHILD WELFARE AGENCY (FOSTER CARE) FOR A TIME	7
OTHER	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q1D

Est-ce que ... (prénom) a des frères ou sœurs qui ne vivent pas régulièrement dans ce ménage, en excluant des demi-frères ou demi-sœurs?

OUI ° (GO TO CUS-Q1E)	1
NON	2
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

Does ... (name) have any brothers or sisters who do not regularly live in this household, excluding step and half brothers and sisters?

YES ° (GO TO CUS-Q1E)	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q1E Combien?
How many?

CUS-Q1F Quel âge le/la plus jeune a-t-il/elle ?
What is the age of the youngest one him/her?

CUS-Q1G Quel âge a le plus vieux/la plus vieille?
What is the age of the oldest one?

CUS-Q2 Quand ... (prénom) est né/e / a été adopté/e, ses parents (naturels/adoptifs) vivaient-ils ensemble?

OUI 1
NON ° (GO TO CUS-Q4) 2
NE SAIS PAS ° (GO TO CUS-STOP) -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

When ... (name) was born/adopted, were his/her parents (biological/adoptive) living together?

YES 1
NO ° (GO TO CUS-Q4) 2
DON'T KNOW ° (GO TO CUS-STOP) -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q3A Quand ... (prénom) est né/e / a été adopté/e, est-ce que ses parents étaient mariés, est-ce qu'ils vivaient ensemble en union libre, ou est-ce qu'ils vivaient ensemble et se sont mariés plus tard?

MARIÉS 1
UNION LIBRE ° (GO TO CUS-Q3D) 2
UNION LIBRE, SE SONT MARIÉS PLUS TARD ° (GO TO CUS-Q3C) 3
NE SAIS PAS ° (GO TO CUS-Q6A) -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

When ... (name) was born/adopted, were his/her parents married, were they living together in a common-law relationship, or were they living together and eventually got married?

MARRIED 1
COMMON LAW ° (GO TO CUS-Q3D) 2
COMMON-LAW, BUT MARRIED LATER ° (GO TO CUS-Q3C) 3
DON'T KNOW ° (GO TO CUS-Q6A) -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q3B Vivaient-ils ensemble avant de se marier?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Had they been living together before getting married?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q3C À quelle date se sont-ils mariés?

What date were they married?

CUS-Q3D Depuis quand environ vivaient-ils ensemble?

Approximately since when had they been living together?

CUS-Q4 Est-ce que ... (prénom) vivait avec:

SA MÈRE SEULEMENT? 1
SON PÈRE SEULEMENT? 2
SA MÈRE ET QUELQU'UN D'AUTRE? 3
SON PÈRE ET QUELQU'UN D'AUTRE? 4
QUELQU'UN D'AUTRE? 5
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Did ... (name) live with his/her:

MOTHER ALONE? 1
FATHER ALONE? 2
MOTHER AND OTHER? 3
FATHER AND OTHER? 4
OTHER? 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q5A Les parents de ... (prénom) ont-ils déjà vécu ensemble en couple?

OUI ° (GO TO CUS-Q5B) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Have ... (name)'s parents ever lived together as a couple?

YES ° (GO TO CUS-Q5B) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q5B Était-ce avant ou après sa naissance?

AVANT 1
APRÈS 2
AVANT ET APRÈS 3
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Was that before or after his/her birth?

BEFORE 1
AFTER 2
BOTH BEFORE AND AFTER 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q5C Les parents de ... (prénom) ont-ils déjà été mariés?

OUI ° (GO TO CUS-Q5D) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Were ... (name)'s parents ever married?

YES ° (GO TO CUS-Q5D) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q5D Quand se sont-ils mariés?

When did they marry?

CUS-Q5E Au moment de la naissance de ... (prénom), depuis quand ses parents ne vivaient-ils plus ensemble?

At the time ... (name) was born, since when had his/her parents stopped living together?

CUS-Q5F Même s'ils ne vivaient pas ensemble, les parents de ... (prénom) avaient-ils une relation suivie au moment de sa naissance?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Without living together, did ... (name)'s parents have a steady relationship at the time of his/her birth?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q6A La mère de ... (prénom) avait-elle déjà vécu en union libre ou avait-elle déjà été mariée avant de s'unir au père de ... (prénom)? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu)

OUI, UNION LIBRE 1
OUI, MARIÉE 2
OUI, UNION LIBRE AYANT ABOUTI À UN MARIAGE 3
NON 4
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Had ... (name)'s mother been in any common-law relationships or been married before the union with ... (name)'s father? (Mark all that apply)

YES, COMMON-LAW 1
YES, MARRIAGE 2
YES, COMMON LAW WHICH RESULTED IN MARRIAGE 3
NO 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CUS-Q6B Combien de fois?

How many times?

CUS-Q6C Avant la naissance de ... (prénom), sa mère avait-elle déjà vécu en union libre ou avait-elle déjà été mariée avec une personne autre que le père de ... (prénom)? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu)

OUI, UNION LIBRE 1
OUI, MARIÉE 2
OUI, UNION LIBRE AYANT ABOUTI À UN MARIAGE 3
NON 4
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Before ... (name)'s birth, had his/her mother been in any common-law relationships or been married to a person other than ... (name)'s father? (Mark all that apply)

YES, COMMON-LAW 1
YES, MARRIAGE 2
YES, COMMON LAW WHICH RESULTED IN MARRIAGE 3
NO 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CUS-Q6D Combien de fois?

How many times?

CUS-Q6E La mère de ... (prénom) avait-elle des enfants avant de s'unir au père de ... (prénom)?

OUI ° (GO TO CUS-Q6F) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Did ... (name)'s mother have any children before entering into union with ... (name)'s father?

YES ° (GO TO CUS-Q6F) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q6F Combien?

How many?

CUS-Q6G Est-ce que cet enfant/l'un ou l'autre de ces enfants vivait au moins à temps partiel dans le ménage à la naissance de ... (prénom)? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu)

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN 1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL 2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN 3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL 4
NON, AUCUN 5
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Did that child/any of those children live at least part time in the household when ... (name) was born? (Mark all that apply)

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME 1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME 2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME 3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME 4
NO, NONE OF THEM 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CUS-Q6H Combien d'enfants la mère de ... (prénom) a-t-elle eus avant ... (prénom)?

How many children did ... (name)'s mother have before ... (name)?

CUS-Q6I Est-ce que cet enfant/l'un ou l'autre de ces enfants vivait au moins à temps partiel dans le ménage à la naissance de ... (prénom)? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu)

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN 1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL 2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN 3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL 4
NON, AUCUN 5
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Did that child/any of those children live at least part time in the household when ... (name) was born? (Mark all that apply)

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME 1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME 2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME 3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME 4
NO, NONE OF THEM 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CUS-Q7A Le père de ... (prénom) avait-il déjà vécu en union libre ou avait-il déjà été marié avant de s'unir à la mère de ... (prénom)? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu)

OUI, UNION LIBRE 1
OUI, MARIÉ 2
OUI, UNION LIBRE AYANT ABOUTI À UN MARIAGE 3
NON 4
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Had ... (name)'s father been in any common-law relationships or been married before the union with ... (name)'s mother? (Mark all that apply)

YES, COMMON-LAW 1
YES, MARRIAGE 2
YES, COMMON LAW WHICH RESULTED IN MARRIAGE 3
NO 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CUS-Q7B Combien de fois?

How many times?

CUS-Q7C Avant la naissance de ... (prénom), son père avait-il déjà vécu en union libre ou avait-il déjà été marié avec une personne autre que la mère de ... (prénom)? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu)

OUI, UNION LIBRE 1
OUI, MARIÉ 2
OUI, UNION LIBRE AYANT ABOUTI À UN MARIAGE 3
NON 4
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Before ... (name)'s birth, had his/her father been in any common-law relationships or been married to a person other than ... (name)'s mother? (Mark all that apply)

YES, COMMON-LAW 1
YES, MARRIAGE 2
YES, COMMON LAW WHICH RESULTED IN MARRIAGE 3
NO 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CUS-Q7D Combien de fois?

How many times?

CUS-Q7E Le père de ... (prénom) avait-il des enfants avant de s'unir à la mère de ... (prénom)?

OUI ° (GO TO CUS-Q7F) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Did ... (name)'s father have any children before entering into union with ... (name)'s mother?

YES ° (GO TO CUS-Q7F) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q7F Combien?

How many?

CUS-Q7G Est-ce que cet enfant/l'un ou l'autre de ces enfants vivait au moins à temps partiel dans le ménage à la naissance de ... (prénom)? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu)

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN 1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL 2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN 3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL 4
NON, AUCUN 5
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Did that child/any of those children live at least part time in the household when ... (name) was born? (Mark all that apply)

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME 1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME 2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME 3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME 4
NO, NONE OF THEM 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CUS-Q7H Combien d'enfants le père de ... (prénom) a-t-il eus avant ... (prénom)?

How many children did ... (name)'s father have before ... (name)?

CUS-Q7I

Est-ce que cet enfant/l'un ou l'autre de ces enfants vivait au moins à temps partiel dans le ménage à la naissance de ... (prénom)? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu)

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN 1
 OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL 2
 OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN 3
 OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL 4
 NON, AUCUN 5
 NE SAIS PAS -2
 REFUS -1

Did that child/any of those children live at least part time in the household when ... (name) was born? (Mark all that apply)

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME 1
 YES, ALL OF THEM, PART-TIME 2
 YES, SOME OF THEM, FULL-TIME 3
 YES, SOME OF THEM, PART-TIME 4
 NO, NONE OF THEM 5
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL -1

CUS-Q8A

Le nom du père de ... (prénom) figure-t-il sur son certificat de naissance?

OUI 1
 NON 2
 NE SAIS PAS -2
 REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Was ... (name) 's father declared on his/her birth certificate?

YES 1
 NO 2
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q8B Quel genre de contact est-ce ... (prénom) a d'abord eu avec son autre parent?

PARTAGE ÉGAL DU TEMPS D'HABITATION AVEC L'ENFANT	1
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, LA PLUPART DU TEMPS AVEC LA MÈRE	2
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, LA PLUPART DU TEMPS AVEC LE PÈRE	3
VISITES RÉGULIÈRES	4
VISITES OCCASIONNELLES	5
CONTACT PAR TÉLÉPHONE OU PAR LETTRE SEULEMENT	6
AUCUN CONTACT	7
AUTRE	8
NE SAIS PAS ° (GO TO CUS-Q8E)	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

What kind of contact did ... (name) first have with his/her other parent?

SHARING LIVING ARRANGEMENTS ON AN EQUAL TIME BASIS	1
SHARING LIVING ARRANGEMENTS WITH MOST TIME WITH MOTHER	2
SHARING LIVING ARRANGEMENTS WITH MOST TIME WITH FATHER	3
REGULAR VISITING	4
IRREGULAR VISITING	5
TELEPHONE OR LETTER CONTACT ONLY	6
NO CONTACT AT ALL	7
OTHER	8
DON'T KNOW ° (GO TO CUS-Q8E)	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q8C Combien de fois diriez-vous que cette situation a changé avec le temps?

JAMAIS ° (GO TO CUS-C9B)	1
UNE FOIS	2
DEUX FOIS	3
TROIS FOIS	4
QUATRE FOIS OU PLUS	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

How many times would you say this situation has changed over time?

NONE ° (GO TO CUS-C9B)	1
ONCE	2
TWICE	3
THREE TIMES	4
FOUR OR MORE TIMES	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q8D Quel âge avait ... (prénom) lorsque le dernier changement est survenu? (Indiquez l'âge en années. Si moins d'un an, indiquez 0.)

How old was ... (name) when the last change happened? (Enter age in years. If less than one year, enter 0)

CUS-Q8E Quel genre de contact est-ce que ... (prénom) a maintenant avec son autre parent?

PARTAGE ÉGAL DU TEMPS D'HABITATION AVEC L'ENFANT	1
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, LA PLUPART DU TEMPS AVEC LA MÈRE	2
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, LA PLUPART DU TEMPS AVEC LE PÈRE	3
VISITES RÉGULIÈRES	4
VISITES OCCASIONNELLES	5
CONTACT PAR TÉLÉPHONE OU PAR LETTRE SEULEMENT	6
LES DEUX PARENTS VIVENT MAINTENANT AVEC L'ENFANT	7
AUCUN CONTACT	8
AUTRE	9
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

What type of contact does ... (name) now have with his/her other parent?

SHARING LIVING ARRANGEMENTS ON AN EQUAL TIME BASIS	1
SHARING LIVING ARRANGEMENTS WITH MOST TIME WITH MOTHER	2
SHARING LIVING ARRANGEMENTS WITH MOST TIME WITH FATHER	3
REGULAR VISITING	4
IRREGULAR VISITING	5
TELEPHONE OR LETTER CONTACT ONLY	6
BOTH PARENTS NOW LIVING WITH THE CHILD	7
NO CONTACT AT ALL	8
OTHER	9
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q9A Depuis la naissance de ... (prénom), est-ce que l'un de ses parents est décédé?

OUI, SA MÈRE ° (GO TO CUS-Q9C)	1
OUI, SON PÈRE ° (GO TO CUS-Q9C)	2
OUI, LES DEUX ° (GO TO CUS-Q9C)	3
NON	4
NE SAIS PAS (AU SUJET DU PÈRE)	5
NE SAIS PAS (AU SUJET DE LA MÈRE)	6
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

Between ... (name)'s birth and now, has one of his/her parents died?

YES, MOTHER ° (GO TO CUS-Q9C)	1
YES, FATHER ° (GO TO CUS-Q9C)	2
YES, BOTH ° (GO TO CUS-Q9C)	3
NO	4
DON'T KNOW (ABOUT FATHER)	5
DON'T KNOW (ABOUT MOTHER)	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q9B L'un des parents de ... (prénom) est-il décédé?

OUI, SA MÈRE ° (GO TO CUS-Q9C)	1
OUI, SON PÈRE ° (GO TO CUS-Q9C)	2
OUI, LES DEUX ° (GO TO CUS-Q9C)	3
NON	4
NE SAIS PAS (AU SUJET DU PÈRE)	5
NE SAIS PAS (AU SUJET DE LA MÈRE)	6
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

Has one of ... (name)'s parents died?

YES, MOTHER ° (GO TO CUS-Q9C)	1
YES, FATHER ° (GO TO CUS-Q9C)	2
YES, BOTH ° (GO TO CUS-Q9C)	3
NO	4
DON'T KNOW (ABOUT FATHER)	5
DON'T KNOW (ABOUT MOTHER)	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q9C Quand est-ce arrivé? (Date du premier décès, si les deux sont décédés)

When did it happen? (Date of first death, if both)

CUS-Q9D Avec qui est-ce que ... (prénom) a vécu après que c'est arrivé?

SA MÈRE	1
SON PÈRE	2
AUTRE	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

With whom did ... (name) go on living at the time it happened?

MOTHER	1
FATHER	2
OTHER	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q10A Avant le décès du parent de ... (prénom), est-ce que ses parents se sont séparés et ont cessé de vivre ensemble?

OUI ° (GO TO CUS-Q11A) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Prior to the death of ... (name)'s parent, did his/her parents break up and stop living together?

YES ° (GO TO CUS-Q11A) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q10B Depuis la naissance de ... (prénom), est-ce que ses parents se sont séparés et ont cessé de vivre ensemble?

OUI ° (GO TO CUS-Q11A) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Since ... (name)'s birth, did his/her parents break up and stop living together?

YES ° (GO TO CUS-Q11A) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q11A Quand la séparation a-t-elle eu lieu?

When did the separation happen?

CUS-Q11B Les parents de ... (prénom) ont-ils finalement divorcé?

OUI ° (GO TO CUS-Q11C) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Did ... (name)'s parents eventually divorce?

YES ° (GO TO CUS-Q11C) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q11C Quand le divorce a-t-il été prononcé?

When was the divorce pronounced?

CUS-Q11D Y a-t-il eu une ordonnance de la cour concernant la garde de ... (prénom) lorsque ses parents se sont séparés ou ont divorcé?

OUI ° (GO TO CUS-Q11E) 1
OUI, ORDONNANCE EN COURS 2
NON 3
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Was there a court order concerning ... (name)'s custody when his/her parents separated or divorced?

YES ° (GO TO CUS-Q11E) 1
YES, IN PROGRESS 2
NO 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q11E À qui la garde de ... (prénom) a-t-elle été accordée?

GARDE EXCLUSIVE ACCORDÉE À LA MÈRE? 1
GARDE EXCLUSIVE ACCORDÉE AU PÈRE? 2
GARDE PHYSIQUE PARTAGÉE ENTRE LES PARENTS? 3
AUTRE? 4
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Did the court order him/her to be put into:

SOLE CUSTODY OF MOTHER? 1
SOLE CUSTODY OF FATHER? 2
SHARED PHYSICAL CUSTODY OF BOTH PARENTS? 3
OTHER? 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q11F Quel genre d'entente a été établie concernant le soutien financier de ... (prénom) lorsque ses parents se sont séparés ou ont divorcé?

AUCUNE 1
ENTENTE PRIVÉE ENTRE LES ÉPOUX 2
ENTENTE EN COURS, ORDONNÉE PAR LA COUR 3
ENTENTE ORDONNÉE PAR LA COUR ° (GO TO CUS-Q11G) 4
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

What type of agreement was made regarding support/maintenance payments when ... (name)'s parents separated or divorced?

NONE 1
PRIVATE AGREEMENT BETWEEN SPOUSES 2
COURT-ORDERED AGREEMENT IN PROGRESS 3
COURT-ORDERED AGREEMENT ° (GO TO CUS-Q11G) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q11G Cette entente visait-elle:

LE SOUTIEN DE L'ENFANT SEULEMENT?	1
LE SOUTIEN DU CONJOINT SEULEMENT?	2
LES DEUX?	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

Was this:

FOR CHILD SUPPORT ONLY?	1
FOR SPOUSAL SUPPORT ONLY?	2
FOR BOTH?	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q11H Dans quelle mesure les paiements du soutien financier ont-ils été réguliers?

RÉGULIERS ET FAITS À TEMPS	1
RÉGULIERS MAIS PARFOIS EN RETARD	2
IRRÉGULIERS	3
AUCUN PAIEMENT AU COURS DES 6 DERNIERS MOIS	4
AUCUN PAIEMENT AU COURS DE LA DERNIÈRE ANNÉE	5
AUCUN PAIEMENT AU COURS DES QUELQUES DERNIÈRES ANNÉES	6
PAIEMENTS JAMAIS REÇUS	7
PAIEMENTS INTERROMPUS PAR SUITE DE CIRCONSTANCES NOUVELLES, P. EX. ORDONNANCE DE LA COUR, DÉCÈS DU PAYEUR, ETC	8
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

How regular have the maintenance support payments been?

REGULAR AND ON TIME	1
REGULAR BUT LATE SOMETIMES	2
IRREGULAR	3
NO PAYMENTS FOR THE LAST 6 MONTHS	4
NO PAYMENTS FOR THE LAST YEAR	5
NO PAYMENTS FOR THE LAST FEW YEARS	6
PAYMENTS NEVER BEEN RECEIVED	7
PAYMENTS STOPPED DUE TO A CHANGE IN CIRCUMSTANCES, E.G. COURT ORDER, DEATH OF PAYOR, ETC	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q12 Avec qui est-ce que ... (prénom) a vécu après la séparation?

AVEC SA MÈRE SEULEMENT	1
AVEC SON PÈRE SEULEMENT	2
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SA MÈRE ° (GO TO CUS-Q16)	3
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SON PÈRE ° (GO TO CUS-Q16)	4
PARTAGE ÉGAL DU TEMPS D'HABITATION ENTRE LA MÈRE ET LE PÈRE ° (GO TO CUS-Q16)	5
AUTRE ° (GO TO CUS-Q17)	6
NE SAIS PAS ° (GO TO CUS-C18A)	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

With whom did ... (name) go on living at the time of the separation?

MOTHER ONLY	1
FATHER ONLY	2
SHARED TIME BASIS, MOSTLY MOTHER ° (GO TO CUS-Q16)	3
SHARED TIME BASIS, MOSTLY FATHER ° (GO TO CUS-Q16)	4
EQUALLY SHARED TIME, MOTHER AND FATHER ° (GO TO CUS-Q16)	5
OTHER ° (GO TO CUS-Q17)	6
DON'T KNOW ° (GO TO CUS-C18A)	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q13 À ce moment, quel genre de contact est-ce que ... (prénom) avait avec son autre parent?

VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE SEMAINE	1
VISITES RÉGULIÈRES, TOUTES LES DEUX SEMAINES	2
VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE MOIS	3
VISITES OCCASIONNELLES, LES JOURS DE CONGÉ SEULEMENT	4
VISITES OCCASIONNELLES, AU HASARD	5
CONTACT PAR TÉLÉPHONE OU PAR LETTRE SEULEMENT	6
AUCUN CONTACT	7
AUTRE	8
NE SAIS PAS ° (GO TO CUS-C15A)	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

At that time, what type of contact did ... (name) have with his/her other parent?

REGULAR VISITING, EVERY WEEK	1
REGULAR VISITING, EVERY TWO WEEKS	2
REGULAR VISITING, MONTHLY	3
IRREGULAR VISITING, ON HOLIDAYS ONLY	4
IRREGULAR VISITING, WITHOUT SET PATTERN	5
TELEPHONE OR LETTER CONTACT ONLY	6
NO CONTACT AT ALL	7
OTHER	8
DON'T KNOW ° (GO TO CUS-C15A)	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q14 Depuis leur séparation, est-ce qu'à un moment donné, les parents de ... (prénom) sont retournés vivre ensemble?

OUI 1
NON ° (GO TO CUS-C15A) 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Since this separation, have ... (name)'s parents ever started to live together again?

YES 1
NO ° (GO TO CUS-C15A) 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q14A Les parents de ... (prénom) vivent-ils encore ensemble?

OUI ° (GO TO CUS-Q19C) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Are ... (name)'s parents still living together?

YES ° (GO TO CUS-Q19C) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q15A Quel genre de contact est-ce que ... (prénom) a maintenant avec son autre parent?

VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE SEMAINE	1
VISITES RÉGULIÈRES, TOUTES LES DEUX SEMAINES	2
VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE MOIS	3
VISITES OCCASIONNELLES, LES JOURS DE CONGÉ SEULEMENT	4
VISITES OCCASIONNELLES, AU HASARD	5
CONTACT PAR TÉLÉPHONE OU PAR LETTRE SEULEMENT	6
COMPLÈTEMENT PERDU CONTACT	7
TEMPS D'HABITATION AVEC L'ENFANT MAINTENANT PARTAGÉ AVEC L'AUTRE PARENT ° (GO TO CUS-Q15B)	8
PARENTS VIVENT ENSEMBLE DE NOUVEAU ° (GO TO CUS-Q19C)	9
ENFANT VIT MAINTENANT AVEC L'AUTRE PARENT ° (GO TO CUS-Q15B)	10
AUTRE	11
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

What type of contact does ... (name) now have with HIS/HER other parent?

REGULAR VISITING, EVERY WEEK	1
REGULAR VISITING, EVERY TWO WEEKS	2
REGULAR VISITING, MONTHLY	3
IRREGULAR VISITING, ON HOLIDAYS ONLY	4
IRREGULAR VISITING, WITHOUT SET PATTERN	5
TELEPHONE OR LETTER CONTACT ONLY	6
LOST CONTACT COMPLETELY	7
CHILD NOW SHARES LIVING ARRANGEMENTS WITH OTHER PARENT ° (GO TO CUS-Q15B)	8
PARENTS NOW LIVING TOGETHER AGAIN ° (GO TO CUS-Q19C)	9
CHILD NOW LIVES WITH OTHER PARENT ° (GO TO CUS-Q15B)	10
OTHER	11
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q15B Combien de temps est-ce que ... (prénom) habite chez son autre parent? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu.)

LES JOURS DE SEMAINE, MAIS PAS LES FINS DE SEMAINE	1
TOUS LES DEUX SOIRS	2
UNE SEMAINE SUR DEUX	3
DEUX SEMAINES, ALTERNATIVEMENT	4
CHAQUE FIN DE SEMAINE	5
UNE FIN DE SEMAINE SUR DEUX	6
MOINS DE DEUX JOURS PAR MOIS	7
CERTAINS JOURS DE CONGÉ	8
JAMAIS	9
TOUT LE TEMPS	10
AUTRE	11
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

How much time does ... (name) live at his/her other parent's home? (Mark all that apply)

ON WEEKDAYS, NOT WEEKENDS	1
EVERY OTHER NIGHT	2
ONE WEEK OUT OF TWO	3
TWO WEEKS ALTERNATELY	4
EVERY WEEK END	5
ONE WEEKEND OUT OF TWO	6
LESS THAN TWO DAYS EVERY MONTH	7
SOME HOLIDAYS	8
NEVER	9
ALL THE TIME	10
OTHER	11
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CUS-Q16 À ce moment, est-ce que le partage du temps d'habitation voulait dire que ... (prénom) vivait avec son autre parent: (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu.)

LES JOURS DE SEMAINE, MAIS PAS LES FINS DE SEMAINE	1
TOUS LES DEUX SOIRS	2
UNE SEMAINE SUR DEUX	3
DEUX SEMAINES, ALTERNATIVEMENT	4
CHACQUE FIN DE SEMAINE	5
UNE FIN DE SEMAINE SUR DEUX	6
MOINS DE DEUX JOURS PAR MOIS	7
CERTAINS JOURS DE CONGÉ	8
AUTRE	9
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

At that time, how much time did ... (name) live at his/her other parent's home? (Mark all that apply)

ON WEEKDAYS, NOT WEEKENDS	1
EVERY OTHER NIGHT	2
ONE WEEK OUT OF TWO	3
TWO WEEKS ALTERNATELY	4
EVERY WEEKEND	5
ONE WEEKEND OUT OF TWO	6
LESS THAN TWO DAYS EVERY MONTH	7
SOME HOLIDAYS	8
OTHER	9
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CUS-Q17 Depuis leur séparation, est-ce qu'à un moment donné, les parents de ... (prénom) sont retournés vivre ensemble?

OUI	1
NON ° (GO TO CUS-C18A)	2
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

Since this separation, have ... (name)'s parents ever started to live together again?

YES	1
NO ° (GO TO CUS-C18A)	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q17A Les parents de ... (prénom) vivent-ils encore ensemble?

OUI ° (GO TO CUS-Q19C) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Are ... (name)'s parents still living together?

YES ° (GO TO CUS-Q19C) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q18A Combien de temps est-ce que ... (prénom) habite chez son autre parent? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu.)

LES JOURS DE SEMAINE, MAIS PAS LES FINS DE SEMAINE 1
TOUS LES DEUX SOIRS 2
UNE SEMAINE SUR DEUX 3
DEUX SEMAINES, ALTERNATIVEMENT 4
CHAQUE FIN DE SEMAINE 5
UNE FIN DE SEMAINE SUR DEUX 6
MOINS DE DEUX JOURS PAR MOIS 7
CERTAINS JOURS DE CONGÉ 8
VISITES, LETTRES OU APPELS TÉLÉPHONIQUES SEULEMENT 9
AUCUN CONTACT 10
TOUT LE TEMPS 11
PARENTS VIVENT ENSEMBLE DE NOUVEAU 12
AUTRE 13
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Currently, how much time does ... (name) live at his/her other parent's home? (Mark all that apply)

ON WEEKDAYS, NOT WEEKENDS 1
EVERY OTHER NIGHT 2
ONE WEEK OUT OF TWO 3
TWO WEEKS ALTERNATELY 4
EVERY WEEK END 5
ONE WEEKEND OUT OF TWO 6
LESS THAN TWO DAYS EVERY MONTH 7
SOME HOLIDAYS 7
VISITS OR LETTER OR TELEPHONE CALLS ONLY 9
NO CONTACT 10
ALL THE TIME 11
PARENTS NOW LIVING TOGETHER AGAIN 12
OTHER 13
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CUS-Q18B Quel genre de contact est-ce que ... (prénom) a maintenant avec son autre parent?

VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE SEMAINE	1
VISITES RÉGULIÈRES, TOUTES LES DEUX SEMAINES	2
VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE MOIS	3
VISITES OCCASIONNELLES, LES JOURS DE CONGÉ SEULEMENT	4
VISITES OCCASIONNELLES, AU HASARD	5
CONTACT PAR TÉLÉPHONE OU PAR LETTRE SEULEMENT	6
AUTRE	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

Which type of contact does ... (name) now have with his/her other parent?

REGULAR VISITING, EVERY WEEK	1
REGULAR VISITING, EVERY TWO WEEKS	2
REGULAR VISITING, MONTHLY	3
IRREGULAR VISITING, ON HOLIDAYS ONLY	4
IRREGULAR VISITING, WITHOUT SET PATTERN	5
TELEPHONE OR LETTER CONTACT ONLY	6
OTHER	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q19A Une ordonnance de la cour a-t-elle modifié la garde de ... (prénom) depuis que ses parents se sont séparés ou ont divorcé?

OUI ° (GO TO CUS-Q19B)	1
NON	2
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

Has a court order modified the custody of ... (name) since his/her parents separated or divorced?

YES ° (GO TO CUS-Q19B)	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q19B Qui a maintenant la garde de ... (prénom)?

GARDE EXCLUSIVE ACCORDÉE À LA MÈRE	1
GARDE EXCLUSIVE ACCORDÉE AU PÈRE	2
GARDE PHYSIQUE PARTAGÉE ENTRE LES PARENTS	3
AUTRE	4
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

Is he/she now in:

SOLE CUSTODY OF MOTHER?	1
SOLE CUSTODY OF FATHER?	2
SHARED PHYSICAL CUSTODY OF BOTH PARENTS?	3
OTHER?	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CUS-Q19C Pour les parents de ... (prénom), est-ce que la question du partage du temps d'habitation ou des droits de visite a créé:

ÉNORMÉMENT DE TENSION?	1
UNE CERTAINE TENSION?	2
TRÈS PEU DE TENSION?	3
AUCUNE TENSION?	4
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP)	-1

Between ... (name)'s parents, has the question of living arrangements or visiting rights been:

A GREAT SOURCE OF TENSION?	1
SOME SOURCE OF TENSION?	2
VERY LITTLE SOURCE OF TENSION?	3
NO SOURCE OF TENSION AT ALL?	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP)	-1

CUS-Q20A Est-ce que la mère de ... (prénom) s'est remariée, a-t-elle vécu en union libre ou a-t-elle vécu en union libre avec un partenaire qu'elle a marié plus tard? (Ne lisez pas la liste.)

OUI, S'EST REMARIÉE ° (GO TO CUS-Q20C) 1
OUI, A VÉCU EN UNION LIBRE ° (GO TO CUS-Q20B) 2
OUI, A VÉCU EN UNION LIBRE AVEC UN PARTENAIRE QU'ELLE
A MARIÉ PLUS TARD ° (GO TO CUS-Q20B) 3
NON ° (GO TO CUS-C21A) 4
NE SAIS PAS ° (GO TO CUS-C21A) -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Has ... (name)'s mother entered into another marriage, common-law relationship or common-law relationship that resulted in marriage? (Mark all that apply)

YES, A MARRIAGE ° (GO TO CUS-Q20C) 1
YES, A COMMON-LAW RELATIONSHIP ° (GO TO CUS-Q20B) 2
YES, A COMMON-LAW RELATIONSHIP THAT
RESULTED IN MARRIAGE ° (GO TO CUS-Q20B) 3
NO ° (GO TO CUS-C21A) 4
DON'T KNOW ° (GO TO CUS-C21A) -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q20B Quand la mère de ... (prénom) a-t-elle commencé à vivre avec son nouveau partenaire?

When did ... (name)'s mother start living with her new partner?

CUS-Q20C Quand le mariage a-t-il eu lieu?

When did the marriage take place?

CUS-Q20D Quand ils ont commencé à vivre ensemble, est-ce que ... (prénom) a vécu dans le ménage avec le nouveau partenaire de sa mère?

OUI, À TEMPS PLEIN 1
OUI, À TEMPS PARTIEL 2
NON 3
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

When they started living together, did ... (name) live in the household with his/her mother's new partner?

YES, FULL-TIME 1
YES, PART-TIME 2
NO 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q20E Le nouveau partenaire de la mère de ... (prénom) avait-il des enfants à lui?

OUI ° (GO TO CUS-Q20F) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Did the mother's new partner have any children of his own?

YES ° (GO TO CUS-Q20F) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q20F Combien?

How many?

CUS-Q20G Est-ce qu'il/elle/ils a/ont vécu dans le ménage avec son/leur père? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu)

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN 1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL 2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN 3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL 4
NON, AUCUN 5
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Did he/she/they live in the household with their father? (Mark all that apply)

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME 1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME 2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME 3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME 4
NO, NONE OF THEM 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CUS-Q20H La mère de ... (prénom) a-t-elle eu des enfants avec ce nouveau conjoint/partenaire?

OUI ° (GO TO CUS-Q20I) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Did ... (name)'s mother have any children with this new spouse/partner?

YES ° (GO TO CUS-Q20I) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q20I Combien?

How many?

CUS-Q21A Est-ce que le père de ... (prénom) s'est remarié, a-t-il vécu en union libre ou a-t-il vécu en union libre avec une partenaire qu'il a mariée plus tard?

OUI, S'EST REMARIÉ ° (GO TO CUS-Q21C) 1
OUI, A VÉCU EN UNION LIBRE 2
OUI, A VÉCU EN UNION LIBRE AVEC UNE PARTENAIRE
QU'IL A MARIÉE PLUS TARD 3
NON ° (GO TO CUS-C22A) 4
NE SAIS PAS ° (GO TO CUS-C22A) -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Has ... (name)'s father entered into another marriage, common-law relationship or common-law relationship that resulted in marriage?

YES, A MARRIAGE ° (GO TO CUS-Q21C) 1
YES, A COMMON-LAW RELATIONSHIP 2
YES, A COMMON-LAW RELATIONSHIP THAT
RESULTED IN MARRIAGE 3
NO ° (GO TO CUS-C22A) 4
DON'T KNOW ° (GO TO CUS-C22A) -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q21B Quand le père de ... (prénom) a-t-il commencé à vivre avec sa nouvelle partenaire?

When did ... (name)'s father start living with his new partner?

CUS-Q21C Quand le mariage a-t-il eu lieu?

When did the marriage take place?

CUS-Q21D Quant ils ont commencé à vivre ensemble, est-ce que ... (prénom) a vécu dans le ménage avec la nouvelle partenaire de son père?

OUI, À TEMPS PLEIN 1
OUI, À TEMPS PARTIEL 2
NON 3
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

When they started living together, did ... (name) live in the household with his/her father's new partner?

YES, FULL-TIME 1
YES, PART-TIME 2
NO 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q21E Le nouvelle partenaire du père de ... (prénom) avait-elle des enfants à elle?

OUI ° (GO TO CUS-Q21F) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Did the father's new partner have any children of her own?

YES ° (GO TO CUS-Q21F) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q21F Combien?

How many?

CUS-Q21G Est-ce qu'il/elle/ils a/ont vécu dans le ménage avec sa/leur mère? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu)

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN 1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL 2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN 3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL 4
NON, AUCUN 5
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Did he/she/they live in the household with their mother? (Mark all that apply)

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME 1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME 2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME 3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME 4
NO, NONE OF THEM 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CUS-Q21H Le père de ... (prénom) a-t-il eu des enfants avec cette nouvelle conjointe/partenaire?

OUI ° (GO TO CUS-Q21I) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Did ... (name)'s father have any children with this new spouse/partner?

YES ° (GO TO CUS-Q21I) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q21I Combien?
How many?

CUS-Q22A Y a-t-il eu rupture de l'autre union que la mère ou le père de ... (prénom) a contractée?

OUI, L'UNION DE LA MÈRE ° (GO TO CUS-Q22B) 1
OUI, L'UNION DU PÈRE ° (GO TO CUS-Q22B) 2
OUI, L'UNION DE LA MÈRE ET CELLE DU PÈRE ° (GO TO CUS-Q22B) 3
NON 4
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

Has this other union of ...(name)'s mother or father broken up?

YES, MOTHER'S UNION ° (GO TO CUS-Q22B) 1
YES, FATHER'S UNION ° (GO TO CUS-Q22B) 2
YES, BOTH UNIONS ° (GO TO CUS-Q22B) 3
NO 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q22B Quant est-ce arrivé? (Date du premier événement, s'il y a eu rupture de l'union de la mère et de celle du père)

When did that happen? (If both unions have broken up, use date of first event)

CUS-Q22C Avec qui est-ce que ... (prénom) a vécu après que c'est arrivé?

AVEC SA MÈRE, À TEMPS PLEIN 1
AVEC SON PÈRE, À TEMPS PLEIN 2
AVEC SA MÈRE ET SON PÈRE, À TEMPS PARTIEL 3
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO CUS-STOP) -1

With whom did ... (name) go on living after it happened?

MOTHER, FULL-TIME 1
FATHER, FULL-TIME 2
PART-TIME, MOTHER AND FATHER 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CUS-STOP) -1

CUS-Q23 Depuis ce temps, est-ce que ... (prénom) a vécu d'autres événements de reconstitution familiale?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS • (GO TO CUS-STOP) -1

Did ... (name) live through any other family reconstitution between then and now?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL • (GO TO CUS-STOP) -1



* Modes de garde
* Methods of child care

CAR-I1	CAR-Q1E*	CAR-Q1J1
CAR-Q1A	CAR-Q1E1	CAR-Q1D*
CAR-Q1B*	CAR-Q1F*	CAR-Q1D1
CAR-Q1B1	CAR-Q1F1	CAR-Q12
CAR-Q1B2	CAR-Q1G*	CAR-Q2
CAR-Q1C*	CAR-Q1G1	CAR-Q3
CAR-Q1C1	CAR-Q1G2	CAR-Q4
CAR-Q1C2	CAR-Q1J*	CAR-Q5

CAR-I1 J'aimerais maintenant vous poser quelques questions au sujet des dispositions que vous prenez pour assurer la garde de ... (prénom) .

Now I'd like to ask you some questions regarding your child care arrangements for ... (name).

CAR-Q1A Avez-vous actuellement recours à une garderie ou à un service de garde pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études?

OUI ° (GO TO CAR-Q1B) 1
NON ° (GO TO CAR-Q1D) 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Do you currently use child care such as daycare or babysitting while you (and your spouse/partner) are at work or studying?

YES ° (GO TO CAR-Q1B) 1
NO ° (GO TO CAR-Q1D) 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1B Lequel des modes de garde suivants utilisez-vous présentement pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études? La garde chez quelqu'un d'autre par une personne non apparentée?

OUI ° (GO TO CAR-Q1B1) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Which of the following methods of child care do you currently use while you (and your spouse/partner) are at work or studying? Care provided in someone else's home by a non-relative?

YES ° (GO TO CAR-Q1B1) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1B1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1B2 La personne qui assure ce service de garde est-elle autorisée par le gouvernement ou agréée par un organisme de garde en milieu familial?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Is the person providing this care licensed by the government or approved by a family daycare agency?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1C Avez-vous actuellement recours à : La garde chez quelqu'un d'autre par une personne apparentée?

OUI ° (GO TO CAR-Q1C1) 1
NON ° (GO TO CAR-Q1E) 2
NON, ET AUCUN AUTRE MODE 3
NE SAIS PAS ° (GO TO CAR-Q1E) -2
REFUS ° (GO TO CAR-Q1E) -1

Do you currently use: Care in someone else's home by a relative?

YES ° (GO TO CAR-Q1C1) 1
NO ° (GO TO CAR-Q1E) 2
NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT 3
DON'T KNOW ° (GO TO CAR-Q1E) -2
REFUSAL ° (GO TO CAR-Q1E) -1

CAR-Q1C1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1C2 La personne qui assure ce service de garde est-elle autorisée par le gouvernement ou agréée par un organisme de garde en milieu familial?

OUI 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Is the person providing this care licensed by the government or approved by a family daycare agency?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1E Avez-vous actuellement recours à : La garde à la maison par une personne apparentée autre qu'un frère ou une

soeur de l'enfant?

OUI ° (GO TO CAR-Q1E1) 1
NON 2
NON, ET AUCUN AUTRE MODE ° (GO TO CAR-Q1D) 3
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Do you currently use: Care in own home by a relative other than a sister or brother of the child?

YES ° (GO TO CAR-Q1E1) 1
NO 2
NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT ° (GO TO CAR-Q1D) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1E1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1F Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études avez-vous actuellement recours à : La garde à la maison par une personne non apparentée?

OUI ° (GO TO CAR-Q1F1) 1
NON 2
NON, ET AUCUN AUTRE MODE ° (GO TO CAR-Q1D) 3
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Do you currently use while you (and your spouse/partner) are at work or studying: care in own home by a non-relative?

YES ° (GO TO CAR-Q1F1) 1
NO 2
NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT ° (GO TO CAR-Q1D) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1F1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1G Avez-vous actuellement recours à : Garderie (y compris une garderie située au lieu de travail)?

OUI ° (GO TO CAR-Q1G1) 1
NON 2
NON, ET AUCUN AUTRE MODE ° (GO TO CAR-Q1D) 3
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Do you currently use: Care in a daycare centre (including at workplace)?

YES ° (GO TO CAR-Q1G1) 1
NO 2
NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT ° (GO TO CAR-Q1D) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1G1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1G2 Le programme de garde ou la garderie est-il exploité avec ou sans but lucratif (y compris les services de garde subventionnés par le gouvernement)?

À BUT LUCRATIF 1
SANS BUT LUCRATIF 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Is the child care program or daycare centre operated on a profit or non-profit basis (include government sponsored care)?

PROFIT 1
NON-PROFIT 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1J Utilisez-vous actuellement d'autres modes de garde pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études?

OUI ° (GO TO CAR-Q1J1) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Do you currently use other child care arrangements while you (and your spouse/partner) are at work or studying?

YES ° (GO TO CAR-Q1J1) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1J1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1D Est-ce que ... (prénom) se fait garder à la maison par son/sa frère ou soeur?

OUI 1
NON ° (GO TO CAR-C1I) 2
NON, ET AUCUN AUTRE MODE ° (GO TO CAR-C2) 3
SANS OBJET ° (GO TO CAR-C1I) 4
NE SAIS PAS ° (GO TO CAR-C1I) -2
REFUS ° (GO TO CAR-C1I) -1

Is ... (name) cared for at home by his/her brother or sister?

YES 1
NO ° (GO TO CAR-C1I) 2
NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT ° (GO TO CAR-C2) 3
NOT APPLICABLE ° (GO TO CAR-C1I) 4
DON'T KNOW ° (GO TO CAR-C1I) -2
REFUSAL ° (GO TO CAR-C1I) -1

CAR-Q1D1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-I2 Les prochaines questions portent sur votre principal mode de garde, c'est-à-dire celui que vous utilisez pendant le plus grand nombre d'heures.

In the following questions we will be asking about your main child care arrangement, that is, the one used for the most hours.

CAR-Q2 Quand avez-vous commencé à utiliser ce mode de garde?

When did you start using this child care arrangement?

CAR-Q3

Au cours des (âge-mois) derniers mois, dans quelle mesure s'est-il/elle bien entendu/e avec la personne qui assure la garde principale?

TRÈS BIEN, AUCUN PROBLÈME	1
ASSEZ BIEN, TRÈS PEU DE PROBLÈMES	2
PASSABLEMENT BIEN, DES PROBLÈMES OCCASIONNELS	3
PAS TRÈS BIEN, DES PROBLÈMES FRÉQUENTS	4
PAS BIEN DU TOUT, DES PROBLÈMES CONSTANTS	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

During the past (age-months) months, how well has he/she gotten along with his/her main child care provider?

VERY WELL, NO PROBLEMS	1
QUITE WELL, HARDLY ANY PROBLEMS	2
PRETTY WELL, OCCASIONAL PROBLEMS	3
NOT TOO WELL, FREQUENT PROBLEMS	4
NOT WELL AT ALL, CONSTANT PROBLEMS	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CAR-Q4

Au cours des (âge-mois) derniers mois, combien de fois avez-vous changé votre principal mode de garde et/ou la personne qui assure la garde principale en excluant les périodes où l'enfant a été gardé par vous-même (ou par votre conjoint(e)/partenaire)?

AUCUNE ° (GO TO CAR-C5)	1
1	2
2	3
3 OU 4	4
5 OU PLUS	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

In the past (age-months) months, how many times have you changed your main child care arrangement and/or caregiver, excluding periods of care by yourself (or spouse/partner)?

NONE ° (GO TO CAR-C5)	1
1	2
2	3
3 OR 4	4
5 OR MORE	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

INSATISFAIT DU (DE LA) GARDIEN(NE) OU DU SERVICE DE GARDE	1
GARDIEN(NE) OU SERVICE DE GARDE N'ÉTAIT PLUS DISPONIBLE	2
FAMILLE OU ENFANT A DÉMÉNAGÉ, SITUATION D'EMPLOI DES PARENTS A CHANGÉ OU SITUATION DE GARDE LÉGALE DE L'ENFANT A CHANGÉ	3
CHANGEMENTS RELIÉS À L'ENFANT OU À SES BESOINS (P. EX BESOINS SPÉCIAUX, ÂGE DE L'ENFANT)	4
MODE DE GARDE PRÉFÉRÉ DEVENU DISPONIBLE (P. EX. PLACE DANS UN SERVICE DE GARDE SUBVENTIONNÉ)	5
COÛT	6
AUTRE	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

What were the reasons for changing? (Do not read list. Mark all that apply.)

DISSATISFACTION WITH CAREGIVER/PROGRAM	1
CAREGIVER/PROGRAM NO LONGER AVAILABLE	2
FAMILY OR CHILD MOVED, PARENTAL WORK STATUS, OR CUSTODY ARRANGEMENT CHANGED	3
CHANGES IN CHILD OR CHILD'S NEEDS (E.G. SPECIAL CARE, CHILD'S AGE)	4
A PREFERRED ARRANGEMENT BECAME AVAILABLE (E.G. SUBSIDIZED SPACE)	5
COST	6
OTHER	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q4 À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) les ancêtres de ... (prénom) appartenaient-ils? (Par exemple: français, anglais, chinois) (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

CANADIEN	1
FRANÇAIS	2
ANGLAIS	3
ALLEMAND	4
ÉCOSSAIS	5
IRLANDAIS	6
ITALIEN	7
UKRAINIEN	8
HOLLANDAIS (NÉERLANDAIS)	9
CHINOIS	10
JUIF	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
SUD-ASIATIQUE	14
AFRICAIN	15
INDIEN D'AMÉRIQUE DU NORD	16
MÉTIS	17
INUIT/ESQUIMAU	18
ESPAGNOL	19
HAÏTIEN	20
ARABOPHONE DU MAGHREB ET DU MOYEN-ORIENT	21
HISPANOPHONE DES AMÉRIQUES	22
AUTRE (PRÉCISEZ)	23
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

To which ethnic or cultural group(s) did HIS/HER ancestors belong?(For example: French, British, Chinese)
(Do not read list. Mark all that apply.)

CANADIAN	1
FRENCH	2
ENGLISH	3
GERMAN	4
SCOTTISH	5
IRISH	6
ITALIAN	7
UKRAINIAN	8
DUTCH (NETHERLANDS)	9
CHINESE	10
JEWISH	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
SOUTH ASIAN	14
AFRICAN	15
NORTH AMERICAN INDIAN	16
MÉTIS	17
INUIT/ESKIMO	18
SPANISH	19
HAITIAN	20
ARABIC-SPEAKER OF MAGHREB AND OF MIDDLE EAST	21
SPANISH-SPEAKING OF THE AMERICAS	22
OTHER (SPECIFY)	23
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q4A Comment décririez-vous le mieux la race ou couleur de ... (prénom)? (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les

réponses appropriées.)

BLANC	1
CHINOIS	2
SUD-ASIATIQUE (PAR EX. INDIEN DE L'INDE, PAKISTANAIS, PENDJABI, SRI LANKAIS)	3
NOIR (PAR EX. AFRICAÏN, HAÏTIEN, JAMAÏQUAIN, SOMALIEN)	4
AUTOCHTONE (INDIEN DE L'AMÉRIQUE DU NORD, MÉTIS OU INUIT/ESQUIMAU) ..	5
ARABE\ASIATIQUE OCCIDENTAL (PAR EX. ARMÉNIEN, ÉGYPTIEN, IRANIEN, LIBANAIS, MAROCAIN)	6
PHILIPPIN	7
ASIATIQUE DU SUD-EST (PAR EX. CAMBODGIEN, INDONÉSIE, VIETNAMIEN)	8
LATINO-AMÉRICAIN	9
JAPONAIS	10
CORÉEN	11
AUTRE (SPÉCIFIEZ)	12
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

How would you best describe ... (name)'s race or colour? (Do not read list. Mark all that apply.)

WHITE	1
CHINESE	2
SOUTH ASIAN (e.g. EAST INDIAN, PAKISTANI, PUNJABI, SRI LANKAN)	3
BLACK (e.g. AFRICAN, HAITIAN, JAMAICAN, SOMALI)	4
NATIVE/ABORIGINAL PEOPLE (NORTH AMERICAN INDIAN, METIS OR INUIT/ESKIMO)	5
ARAB/WEST ASIAN (e.g. ARMENIAN, EGYPTIAN, IRANIAN, LEBANESE, MOROCCAN)	6
FILIPINO	7
SOUTH EAST ASIAN (e.g. CAMBODIAN, INDONESIAN, LAOTIAN, VIETNAMESE)	8
LATIN-AMERICAN	9
JAPANESE	10
KOREAN	11
OTHER (SPECIFY)	12
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

AUCUNE RELIGION ° (GO TO SOC-STOP)	1
CATHOLIQUE ROMAINE	2
ÉGLISE UNIE	3
ANGLICANE	4
PRESBYTÉRIENNE	5
LUTHÉRIENNE	6
BAPTISTE	7
ORTHODOXE ORIENTALE	8
JUIVE	9
ISLAMIQUE	10
BOUDDHISTE	11
HINDOUE	12
SIKH	13
TÉMOINS DE JÉHOVAH	14
AUTRE (PRÉCISEZ)	15
NE SAIS PAS ° (GO TO SOC-STOP)	-2
REFUS ° (GO TO SOC-STOP)	-1

What, if any, is ... (name)'s religion? (Do not read list. Mark one only.)

NO RELIGION ! (GO TO SOC-STOP)	1
ROMAN CATHOLIC	2
UNITED CHURCH	3
ANGLICAN	4
PRESBYTERIAN	5
LUTHERAN	6
BAPTIST	7
EASTERN ORTHODOX	8
JEWISH	9
ISLAM (MUSLIM)	10
BUDDIST	11
HINDU	12
SIKH	13
JEHOVAH'S WITNESS	14
OTHER (SPECIFY)	15
DON'T KNOW ! (GO TO SOC-STOP)	-2
REFUSAL ! (GO TO SOC-STOP)	-1

SOC-Q9

En excluant les occasions spéciales (comme les mariages, les funérailles ou les baptêmes), combien de fois ... (prénom) a-t-il/elle assisté à un service religieux ou à une célébration du culte dans les 12 derniers mois? (Lisez la liste. Cochez une seule réponse.)

AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE	1
AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS	2
AU MOINS 3 OU 4 FOIS PAR ANNÉE	3
AU MOINS UNE FOIS PAR ANNÉE	4
PAS DU TOUT	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

Other than on special occasions (such as weddings, funerals or baptisms), how often did he/she attend religious services or meetings in the past 12 months.

AT LEAST ONCE A WEEK	1
AT LEAST ONCE A MONTH	2
AT LEAST 3 OR 4 TIMES A YEAR	3
AT LEAST ONCE A YEAR	4
NOT AT ALL	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Adultes Adults

Absent / s

In
2002...
I'll be 5 years old !

COMPS

COMPS-START0

COMPS-START1

EDA

EDA-INT
EDA-Q2

EDA-Q3
EDA-Q4

LFS

LFS-Q1
LFS-I2
LFS-Q2
LFS-Q8

LFS-I9
LFS-Q9A
LFS-Q10A
LFS-Q11A

COMPS -
START0

Est-ce que ... est en contact avec son enfant au moins une fois par mois?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Is ... in contact with his/her child at least once a month?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1



EDA-INT
EDA-Q2

EDA-Q3
EDA-Q4

EDA-INT J'aimerais maintenant vous poser des questions générales concernant ... (prénom).

Now I'd like to ask some general background questions about ... (name).

EDA-Q2 Détient-il/elle un certificat d'études secondaires?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Has he/she graduated from high school?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

EDA-Q3 A-t-il/elle déjà fréquenté un autre genre d'établissement d'enseignement comme une université, un collège communautaire, une école de commerce, de métier ou de formation professionnelle, un CÉGEP ou tout autre établissement d'enseignement postsecondaire?

OUI 1
NON ° (GO TO EDA-Q5) 2
NE SAIT PAS ° (GO TO EDA-STOP) -2
REFUS ° (GO TO EDA-STOP) -1

Has he/she attended university, community college, business school, trade or vocational school, CEGEP or any other post-secondary institution?

YES 1
NO ° (GO TO EDA-Q5) 2
DON'T KNOW ° (GO TO EDA-STOP) -2
REFUSAL ° (GO TO EDA-STOP) -1

ÉTUDES PARTIELLES DANS UNE ÉCOLE DE MÉTIERS, FORMATION TECHNIQUE OU DE FORMATION PROFESSIONNELLE OU UN COLLÈGE COMMERCIAL	1
ÉTUDES PARTIELLES DANS UN COLLÈGE COMMUNAUTAIRE, UN CEGEP OU UNE ÉCOLE DE SCIENCES INFIRMIÈRES	2
ÉTUDES PARTIELLES À L'UNIVERSITÉ	3
DIPLÔME OU CERTIFICAT D'ÉTUDES D'UNE ÉCOLE DE MÉTIERS, DE FORMATION TECHNIQUE OU DE FORMATION PROFESSIONNELLE OU D'UN COLLÈGE COMMERCIAL	4
DIPLÔME OU CERTIFICAT D'ÉTUDES D'UN COLLÈGE COMMUNAUTAIRE, D'UN CÉGEP OU D'UNE ÉCOLE DE SCIENCES INFIRMIÈRES	5
BACCALAURÉAT, DIPLÔME DE 1 ^{er} CYCLE OU CERTIFICAT D'ÉCOLE NORMALE (EX. B.A., B.Sc., B.A.Sc., B.Ed.)	6
MAÎTRISE (EX. M.A., M.Sc., M.Ed.)	7
DIPLÔME EN MÉDECINE (M.D.), MÉDECINE DENTAIRE (D.D.S., D.M.D.), VÉTÉRINAIRE (D.V.M.), OPTOMÉTRIE (O.D.) OU DROIT (LL.B.)	8
DOCTORAT ACQUIS (EX. Ph.D., D.Sc., D.Ed.)	9
AUTRE (PRÉCISEZ)	10
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What is the highest level of education that he/she has attained? (Do not read list. Mark one only.)

SOME TRADE, TECHNICAL OR VOCATIONAL SCHOOL OR BUSINESS COLLEGE	1
SOME COMMUNITY COLLEGE, CEGEP OR NURSING SCHOOL	2
SOME UNIVERSITY	3
DIPLOMA OR CERTIFICATE FROM TRADE, TECHNICAL OR VOCATIONAL SCHOOL OR BUSINESS COLLEGE	4
DIPLOMA OR CERTIFICATE FROM COMMUNITY COLLEGE, CEGEP OR NURSING SCHOOL	5
BACHELOR OR UNDERGRADUATE DEGREE OR TEACHER'S COLLEGE (E.G. B.A., B.Sc., B.A.Sc., B.Ed.)	6
MASTERS (E.G. M.A., M.Sc., M.Ed.)	7
DEGREE IN MEDICINE (M.D.), DENTISTRY (D.D.S., D.M.D.), VETERINARY MEDICINE (D.V.M.) OPTOMETRY (O.D.) OR LAW (LL.B.)	8
EARNED DOCTORATE (E.G. Ph.D., D.Sc., D.Ed.)	9
OTHER (SPECIFY)	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LFS-Q1

Qu'est-ce que ... (prénom) considère comme étant sa principale activité en ce moment? (par exemple, travail contre rémunération, soin de la famille.) (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

SOIN DE LA FAMILLE	1
TRAVAIL CONTRE RÉMUNÉRATION OU EN VUE D'UN BÉNÉFICE	2
SOIN DE FAMILLE & TRAV. CONTRE RÉMUNÉRATION/EN VUE DE BÉNÉFICE	3
ÉTUDES	4
CONVALESCENCE/ÉTAT D'INVALIDITÉ	5
RECHERCHE D'UN EMPLOI	6
RETRAITE	7
AUTRE (PRÉCISEZ)	8
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

What does ... (name) consider to be his/her main activity currently? (For example, working for pay, caring for family.) (Do not read list. Mark one only.)

CARING FOR FAMILY	1
WORKING FOR PAY OR PROFIT	2
CARING FOR FAMILY AND WORKING FOR PAY OR PROFIT	3
GOING TO SCHOOL	4
RECOVERING FROM ILLNESS/ON DISABILITY	5
LOOKING FOR WORK	6
RETIRED	7
OTHER(SPECIFY)	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LFS-I2

Dans la prochaine section, nous allons poser des questions au sujet des emplois que ... (prénom) a exercés au cours des 12 derniers mois, c'est-à-dire la période commençant (date) et se terminant (date). Veuillez inclure les emplois à temps partiel, le travail à forfait, la garde d'enfants et tout autre travail rémunéré.

The next section contains questions about jobs or employment which ... (name) has had during the past 12 months, that is, from (date) to (date). Please include such employment as part-time jobs, contract work, baby sitting and any other paid work.

LFS-Q2 A-t-il/elle travaillé contre rémunération ou en vue d'un bénéfice à un moment quelconque au cours des 12 derniers mois?

OUI 1
NON ° (GO TO LFS-E2) 2
NE SAIT PAS ° (GO TO LFS-STOP) -2
REFUS ° (GO TO LFS-STOP) -1

Has he/she worked for pay or profit at any time in the past 12 months?

YES 1
NO ! (GO TO LFS-E2) 2
DON'T KNOW ! (GO TO LFS-STOP) -2
REFUSAL ! (GO TO LFS-STOP) -1

LFS-Q8 En ce moment, travaille-t-il/elle à un emploi ou à une entreprise?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS ° (GO TO LFS-STOP) -2
REFUS ° (GO TO LFS-STOP) -1

Is he/she currently working at a job or a business?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW ! (GO TO LFS-STOP) -2
REFUSAL ! (GO TO LFS-STOP) -1

LFS-I9 Les questions suivantes portent sur son emploi actuel ou le plus récent. (Intervieweur : si la personne a plus d'un emploi en ce moment ou si la dernière fois qu'il avait plus d'un emploi, inscrivez l'emploi auquel il a travaillé le plus grand nombre d'heures par semaine).

The next questions are about his/her current job or most recent job. (Interviewer : if the person currently holds more than one job or if the last time he/she worked it was at more than one job, report on the job for which the number of hours worked per week was the greatest).

LFS-Q9A Pour qui travaille-t-il/elle en ce moment ou pour qui a-t-il/elle travaillé la dernière fois ?

For whom does/did he/she curr/last work?

LFS-Q10A Quel genre d'entreprise, de service ou d'industrie s'agit / s'agissait-il ? (Par exemple, ferme céréalière, piégeage, entretien des routes, magasin de chaussures au détail, école secondaire.)

What kind of business, service or industry is/was this? (For example, wheat farm, trapping, road maintenance, retail shoe store, secondary school.)

LFS-Q11A Quel genre de travail fait-il/elle / faisait-il/elle ? (Par exemple, technicien de laboratoire médical, commis à la comptabilité, enseignant d'école secondaire, superviseur d'unité d'entrée de données, travailleur de la transformation d'aliments.)

What kind of work is was he/she doing? (For example, medical lab technician, accounting clerk, secondary school teacher, supervisor of data entry unit, food processing labourer.)



SANTÉ QUÉBEC

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Socio

In
2002...
I'll be 5 years old !

CONT-Q07A Je communique avec vous au sujet de l'Étude Longitudinale sur le Développement des Enfants du Québec, ÉLDEQ. Nous menons cette enquête afin de recueillir des renseignements sur les enfants, leur développement, leurs familles et leurs expériences scolaires.

I'm contacting you about the Longitudinal Study of Children Development in Québec. We are conducting this survey to collect information on children, their development, family and school experiences.

CONT-Q08 Préférez-vous être interviewé(e) en français ou en anglais?

ANGLAIS
FRANÇAIS
L'UN OU L'AUTRE

Would you prefer to be interviewed in English or in French?

ENGLISH
FRENCH
EITHER

CONT-Q14 Y a-t-il quelqu'un d'autre qui demeure ici?

OUI
NON

Does anyone else live here?

YES
NO

CONT-Q15 Y a-t-il des personnes, non mentionnées auparavant, qui sont absentes du ménage parce qu'elles sont aux études, en visite, en voyage ou à l'hôpital, mais qui demeurent habituellement ici?

OUI
NON

Are there any persons, not previously mentioned, who are away from this household attending school, visiting, travelling or in hospital who usually live here?

YES
NO

CONT-Q16 Y a-t-il quelqu'un d'autre, non mentionné auparavant, qui vit ou demeure dans ce logement, par exemple un nouveau-né, un parent, un chambreur, un pensionnaire ou un employé?

OUI
NON

Does anyone else, not previously mentioned, live or stay at this dwelling such as new born infants, relatives, roomers, boarders or employees?

YES
NO

CONT-Q19 À part les personnes déjà mentionnées, la mère ou le père de BÉBÉ ont-ils des enfants dont le lieu de résidence habituel est ailleurs que dans ce ménage?

OUI
NON

Except for the people already mentioned, does the mother or the father of BABY have any other children who do not usually live in this household?

YES
NO

CONT-Q20 Au total, combien d'enfants demeurent dans ce ménage à temps plein ou à temps partiel (inclure tous les enfants séjournant au moins une fois par mois dans le ménage)?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10 ou plus

How many children usually live in this household on full or part-time basis (that is, at least once a month)?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10 or more

HHL-D-Q01 Je vais maintenant vous poser quelques questions au sujet de votre logement. Ce logement appartient-il à un

membre du ménage (même s'il n'est pas entièrement payé)?

OUI
NON

Now a few questions about your dwelling. Is this dwelling owned by a member of this household (even if being paid for)?

YES
NO

HHL-D-Q02 Ce logement est-il subventionné par le gouvernement pour une raison quelconque? (Par exemple, logement pour personnes à faible revenu, coopérative d'habitation, logement social.)

OUI
NON

Is this dwelling subsidized by the government for any reason? (Eg. low income housing project, co-operative housing project, public housing.)

YES
NO

HHL-D-Q02B Ce logement nécessite-t-il des réparations? (Lisez la liste. Inscrivez une seule réponse.)

Réparations MINEURES (carreaux de plancher détachés ou manquants, briques descellées, bardeaux arrachés, marches, rampes ou revêtement extérieur défectueux, etc.)

Réparations MAJEURES (plomberie ou installation électrique défectueuse, réparations à la charpente des murs, aux planchers ou aux plafonds, etc.)

Entretien RÉGULIER seulement (peinture, nettoyage du système de chauffage, etc.)

Is this dwelling in need of any repairs?

MINOR repairs (missing or loose floor tiles, bricks or shingles, defective steps, railing or siding, etc.)

MAJOR repairs (defective plumbing or electrical wiring, structural repairs to walls, floors or ceilings, etc.)

Only REGULAR maintenance is needed (painting, furnace cleaning, etc.)

HHL-D-Q03 Combien y a-t-il de chambres à coucher dans ce logement? (S'il n'y a aucune chambre à coucher séparée et fermée, inscrivez "00")

How many bedrooms are there in this dwelling? (If no separate, enclosed bedroom enter "00")

HHLD-Q04 Y a-t-il un animal domestique dans ce logement?

OUI
NON

Is there a pet in this household?

YES
NO

HHLD-Q05 Quel genre d'animal est-ce? (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

CHAT
CHIEN
AUTRE

What kind of pet? (DO NOT READ THE LIST, MARK ALL THAT APPLY.)

CAT
DOG
OTHER

HHLD-Q05A Ce chat ou ces chats vivent-ils surtout dans la maison?

OUI
NON

Does this cat (or does these cats) live mainly indoors?

YES
NO

HHLD-Q05B Ce chien ou ces chiens vivent-ils surtout dans la maison?

OUI
NON

Does this dog (or does these dogs) live mainly indoors?

YES
NO

HHLD-Q05C Ce(s) chien(s) et ces chat(s) vivent-ils surtout dans la maison?

OUI
NON

Do these dog(s) and cat(s) live mainly indoors?

YES
NO

HHLD-Q06 INSCRIVEZ LE TYPE DE LOGEMENT (D'APRÈS L'OBSERVATION DE L'INTERVIEWEUR).

Maison individuelle non attenante
Maison jumelée ou maison double (logements côte à côte)
Maison en rangée, maison en bande ou maison-jardin
Duplex (logements superposés)
Appartement dans un immeuble de moins de cinq étages
Appartement dans un immeuble de cinq étages ou plus
Établissement institutionnel
Hôtel, pension, ou maison de chambres, camp de chantier, colonie hutterite
Habitation mobile
Autre - Précisez

RECORD TYPE OF DWELLING (BY INTERVIEWER OBSERVATION).

Single detached house
Semi-detached or double (side-by-side)
Garden house, town-house or row house
Duplex (one above the other)
Low-rise apartment (less than 5 stories)
High-rise apartment (5 or more stories)
Institution
Hotel, rooming or lodging house, logging or construction camp, Hutterite Colony
Mobile home
OTHER - Specify

HHLD-Q07 INTERVIEWEUR : QUI A FOURNI LES RENSEIGNEMENTS EN RÉPONSE AUX QUESTIONS PRÉCÉDENTES?

INTERVIEWER: WHO PROVIDED THE INFORMATION FOR THE PREVIOUS QUESTIONS?

ANGLAIS	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS	4
CRI	5
ALLEMAND	6
GREC	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN	10
PERSAN (FARSI)	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL	15
TAGAL (PHILIPPIN)	16
UKRAINIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE (PRÉCISEZ)	19
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Record language of interview.

ENGLISH	1
FRENCH	2
ARABIC	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN	6
GREEK	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN	10
PERSIAN (FARSI)	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
PUNJABI	14
SPANISH	15
TAGALOG (FILIPINO)	16
UKRAINIAN	17
VIETNAMESE	18
OTHER (SPECIFY)	19
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CAID-INT1 Qui est la personne la mieux renseignée sur BEBE? (Intervieweur: demandez à la personne qui connaît le mieux l' (les) enfant(s) **(PMC)*** de répondre pour les autres membres du ménage).

* Personne qui connaît le mieux l'enfant (habituellement la mère).

Who is the most knowledgeable about BABY? (Interviewer: ask for the person most knowledgeable **(PMK)*** about these children, to respond on behalf of family members).

* Person most knowledgeable about the child (usually the mother).

Pour consultation seulement